Musik der Renaissance

Music of the Renaissance

nach Lautentabulaturen für Gitarre eingerichtet
von Konrad Ragossnig

arranged for the Guitar from lute tablatures
by Konrad Ragossnig

GA 442
ISMN M-001-09691-1

SCHOTT

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Prag · Tokyo · Toronto
© 1977 SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

INHALT

Dalza, Joan Ambrosio (um 1500)	*Calata ala spagnola*	Intabulatura de Lauto, Venedig 1508	6
Capirola, Vincenzo (um 1500)	*Ricercar (I)*	Handschriftliches Lautenbuch, ca. 1517	8
	Ricercar (II)		10
Garsi, Santino (da Parma) († 1604)	*Gagliarda Manfredina*	Lautenhandschrift, Ende 16./Anfang 17. Jh.	12
	La ne mente per la gola		13
Mudarra, Alonso (vor 1520—1580)	*Pavana de Alexandre*	Tres libros de música en cifras para vihuela, Sevilla 1546	14
	Gallarda		15
Le Roy, Adrian (um 1520—1598)	*Passemeze*	A Briefe and easye instruction, London 1568	16
	Passemeze more shorter (plus diminué)		17
Besard, Jean-Baptiste (um 1567—um 1625)	*Guillemette*	Thesaurus Harmonicus, Köln 1603	18
	Ballet	Novus Partus, Augsburg 1617	19
Neusidler, Hans (vor 1510—1563)	*Der Juden Tantz*	Ein New künstlich Lautten-buch, Nürnberg 1544	20
Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562—1621)	*Psalm V*	Thysius Lautenbuch, Leiden um 1620	21
Długoraj, Albert (ca. 1557—nach 1619)	*Fantasia*	Jean-Baptiste Besard, Thesaurus Harmonicus, Köln 1603	22
	Villanella		23
	Finale		23
Bakfark, Valentin (1507—1576)	*Fantasie (I)*	Intabulatura Valentini Bacfarc transilvani coronensis, Liber primus, Lyon 1552	24
Johnson, Robert (um 1583—1633)	*Alman*	Lautenhandschrift, o. O. u. J., British Museum, London	26
Anonymus (um 1600)	*Kemp's Jig*	Lautenhandschrift, o. O. u. J., Cambridge University Library	27
Bulman, Baruch (um 1600)	*Pavan*	Lautenhandschrift, o. O. u. J., Cambridge University Library	28
Cutting, Francis (um 1600)	*Walsingham*	William Barley, A new Booke of Tabliture, London 1596	30
Dowland, John (1563—1625/26)	*Lachrimae Pavan*	Lautenhandschrift, o. O. u. J., Cambridge University Library	32
	The Queen Elizabeth her Galliard	Robert Dowland, Varietie of Lute-Lessons, London 1610	34
	The Earl of Essex his Galliard		36
	Sir John Smith his Almaine		38

VORWORT

Für die Wiedergabe der im vorliegenden Band veröffentlichten Musik aus der Blütezeit der europäischen Lautenkunst, des 16. und beginnenden 17. Jahrhunderts, wurde neben dem Originalinstrument vor allem die Gitarre berücksichtigt.

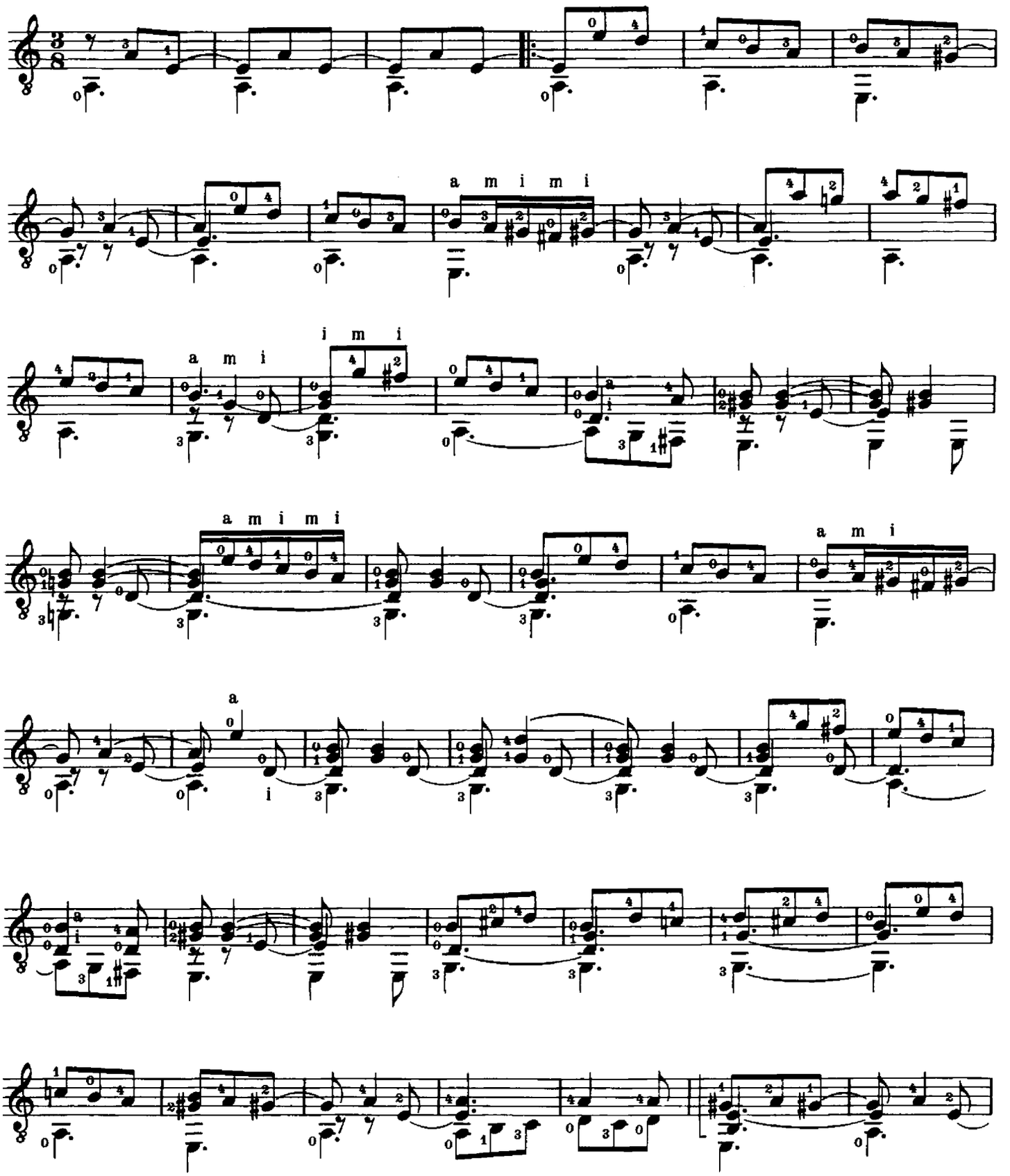
Um die Stücke tabulaturgetreu wiedergeben zu können, ist allen Werken dieser Sammlung die Renaissance-Lautenstimmung in E (E-A-d-fis-h-e') zugrunde gelegt. Die unterschiedliche Applikatur der Laute mußte den spieltechnischen Erfordernissen der Gitarre angepaßt werden. Dazu waren einige Versetzungen tiefer Bässe in die höhere Oktave notwendig; sie sind durch eine (8) kenntlich gemacht. Bei Aufführungen mit einer Renaissance-Laute sind nur geringe Fingersatzkorrekturen erforderlich.

Zahlreiche Quellen aus vergangenen Jahrhunderten belegen die historische Praxis der Transkription von Lauten- zu Gitarresätzen und umgekehrt. Wenn man heute Lautenkompositionen auch — um nicht zu sagen vorwiegend — auf der Gitarre wiedergibt, so stützt sich die Berechtigung dazu auf jene Alterationspraxis, die bis weit ins 18. Jahrhundert üblich war.

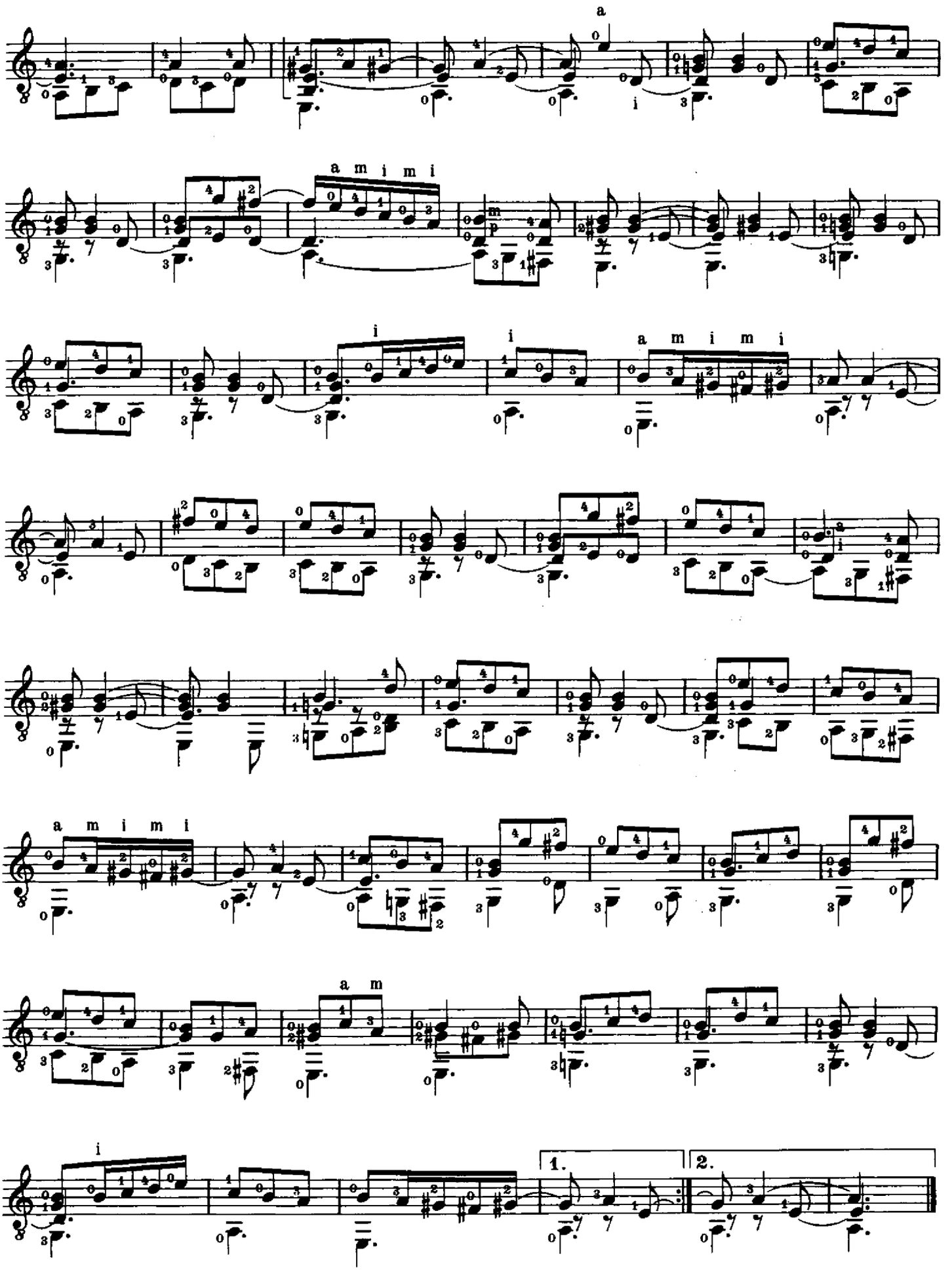
Konrad Ragossnig

Calata ala spagnola

Joan Ambrosio Dalza



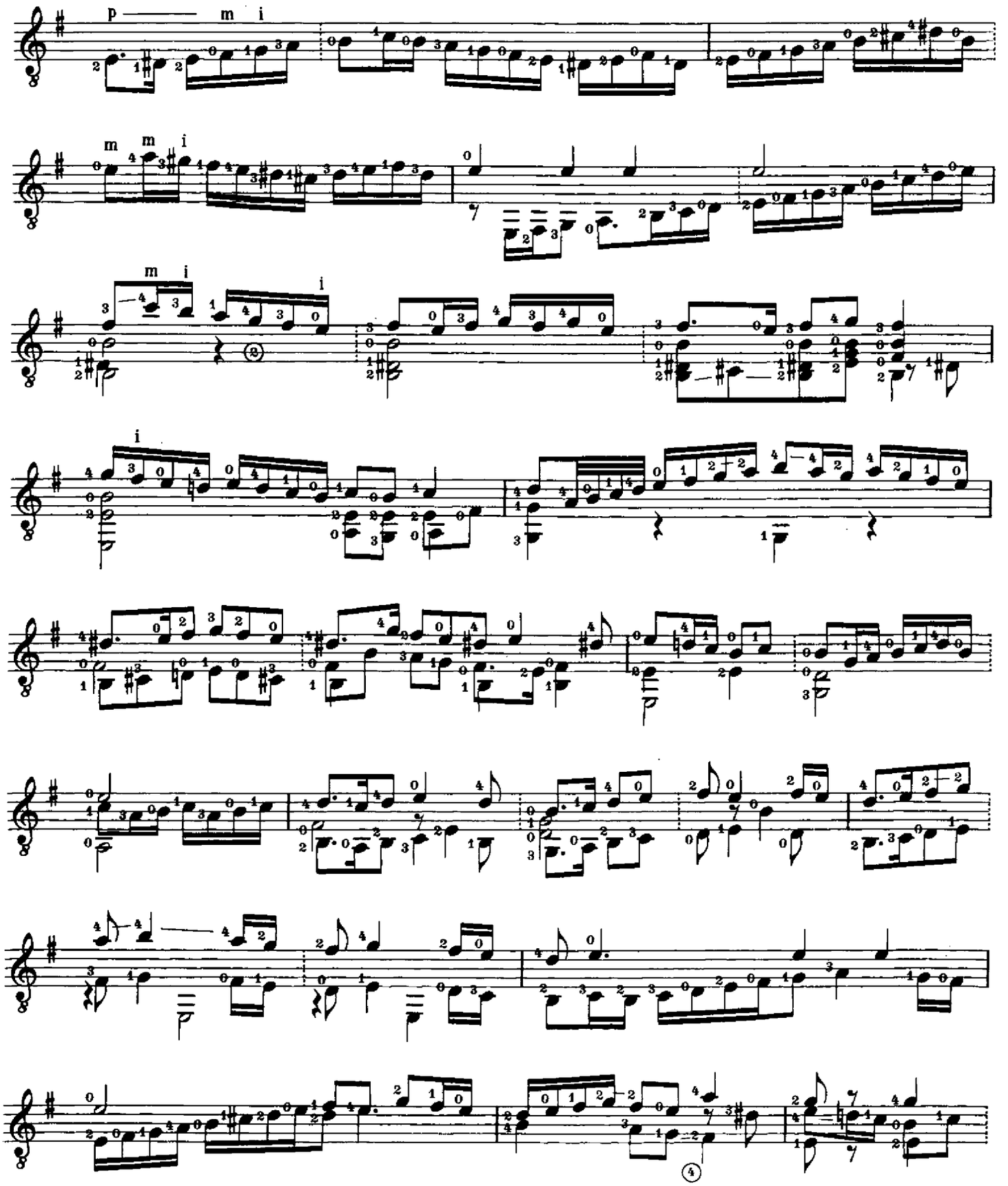
© 1977 Schott Musik International, Mainz


a
i
a m i m i
m
p
i
i
a m i m i
a m i m i
a m
i
1.
2.

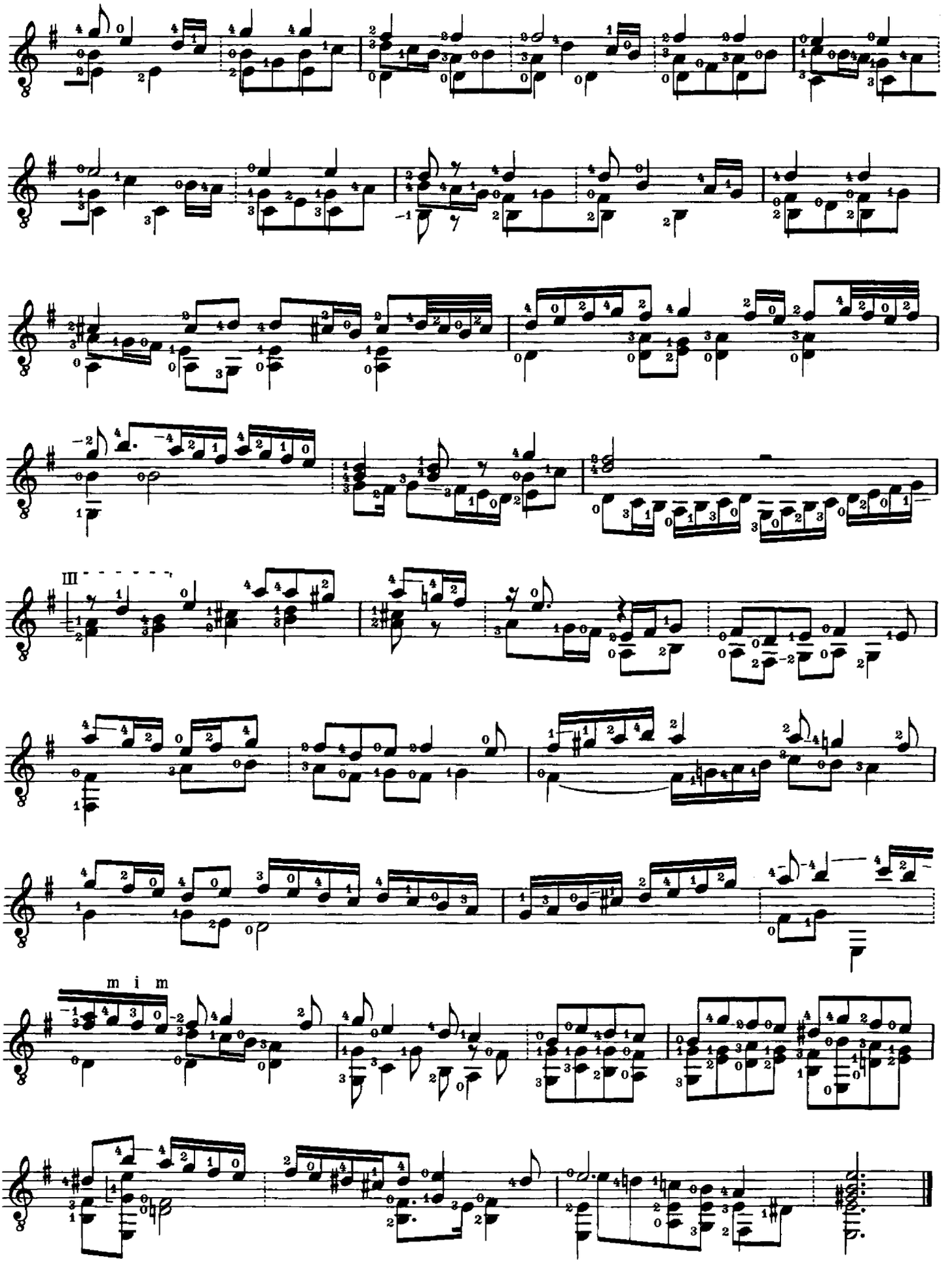
Ricercar (I)

(Frei im Rhythmus)

Vincenzo Capirola



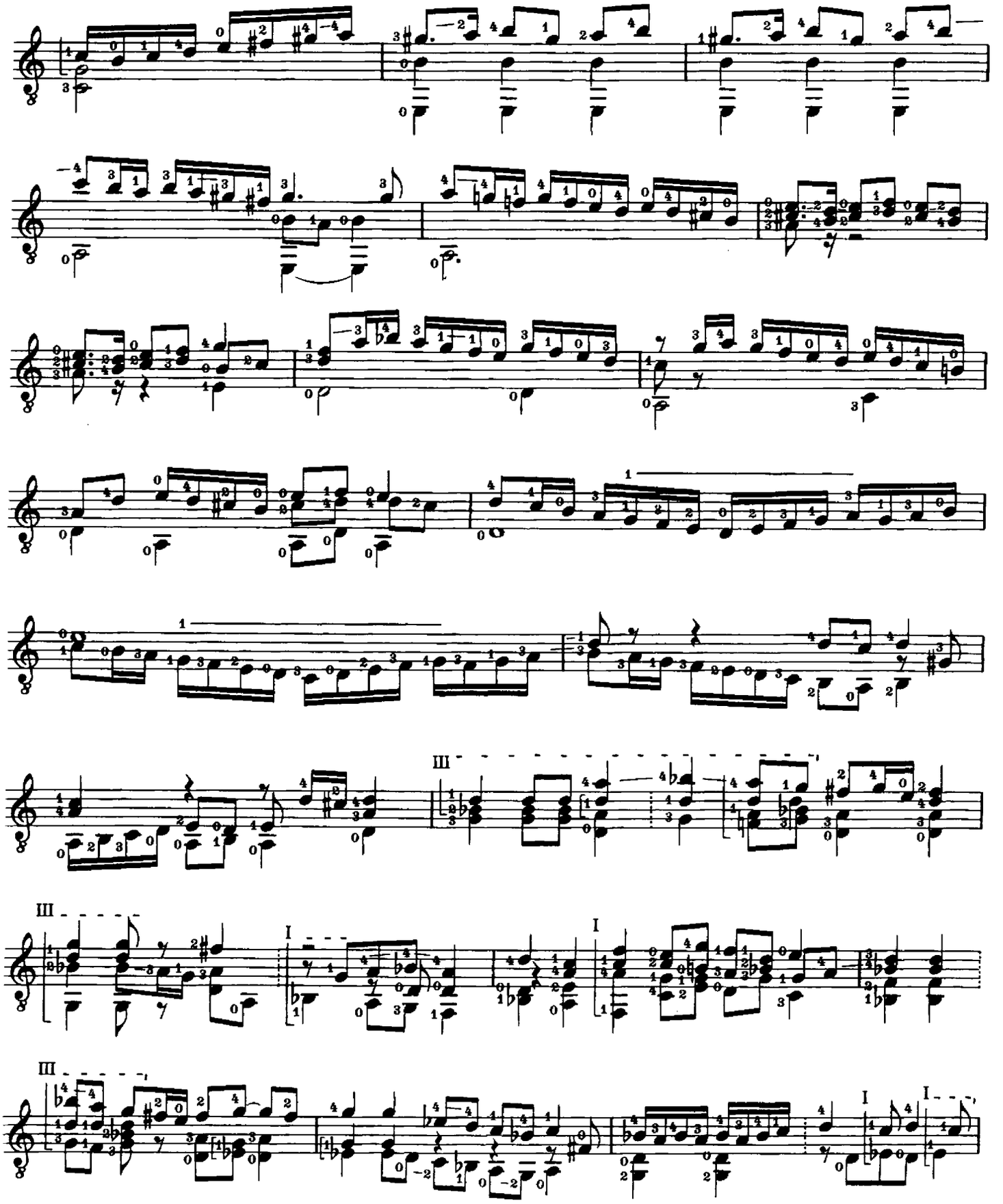
© 1977 Schott Musik International, Mainz


III
m i m

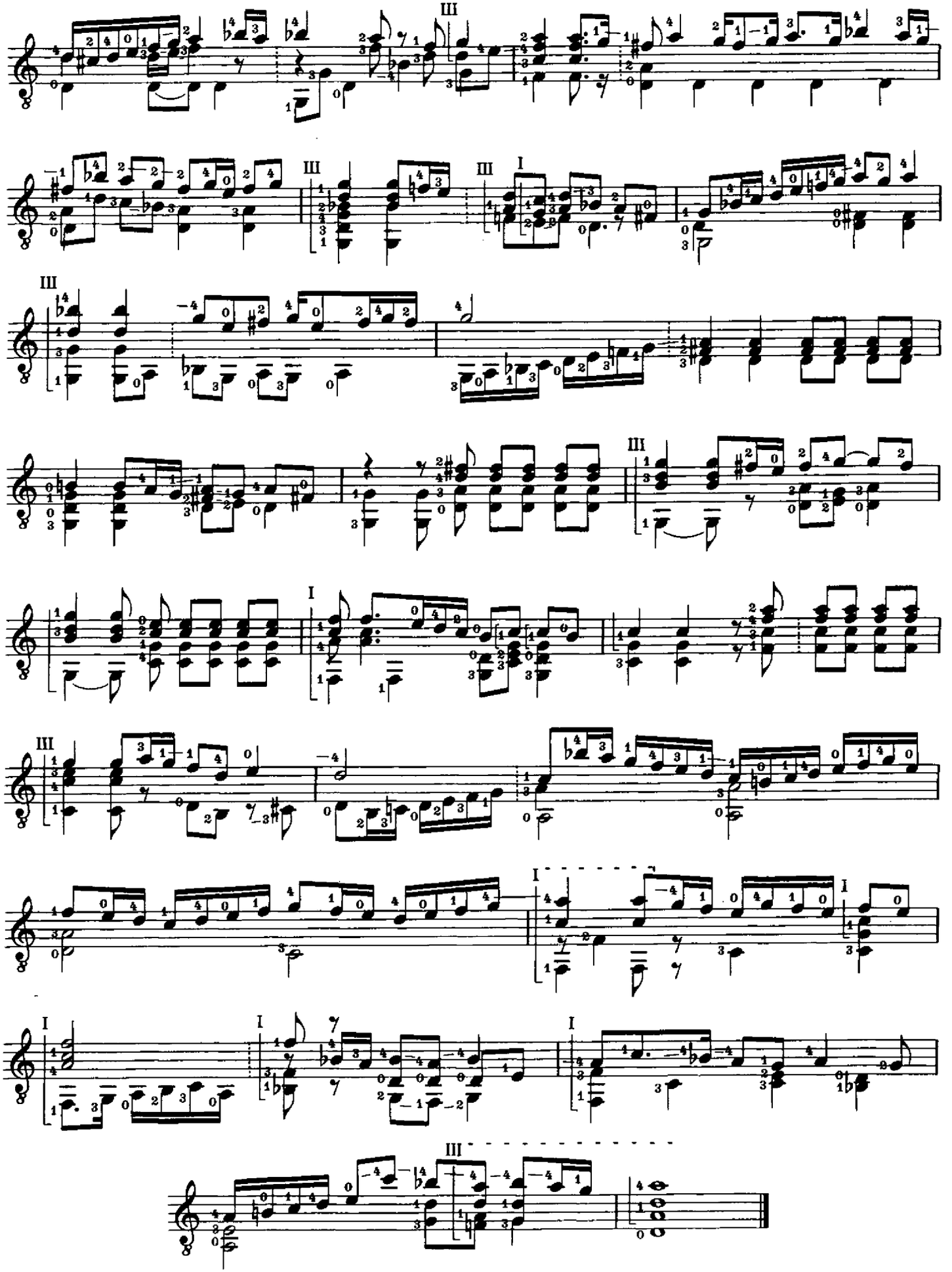
Ricercar (II)

(Frei im Rhythmus)

Vincenzo Capirola

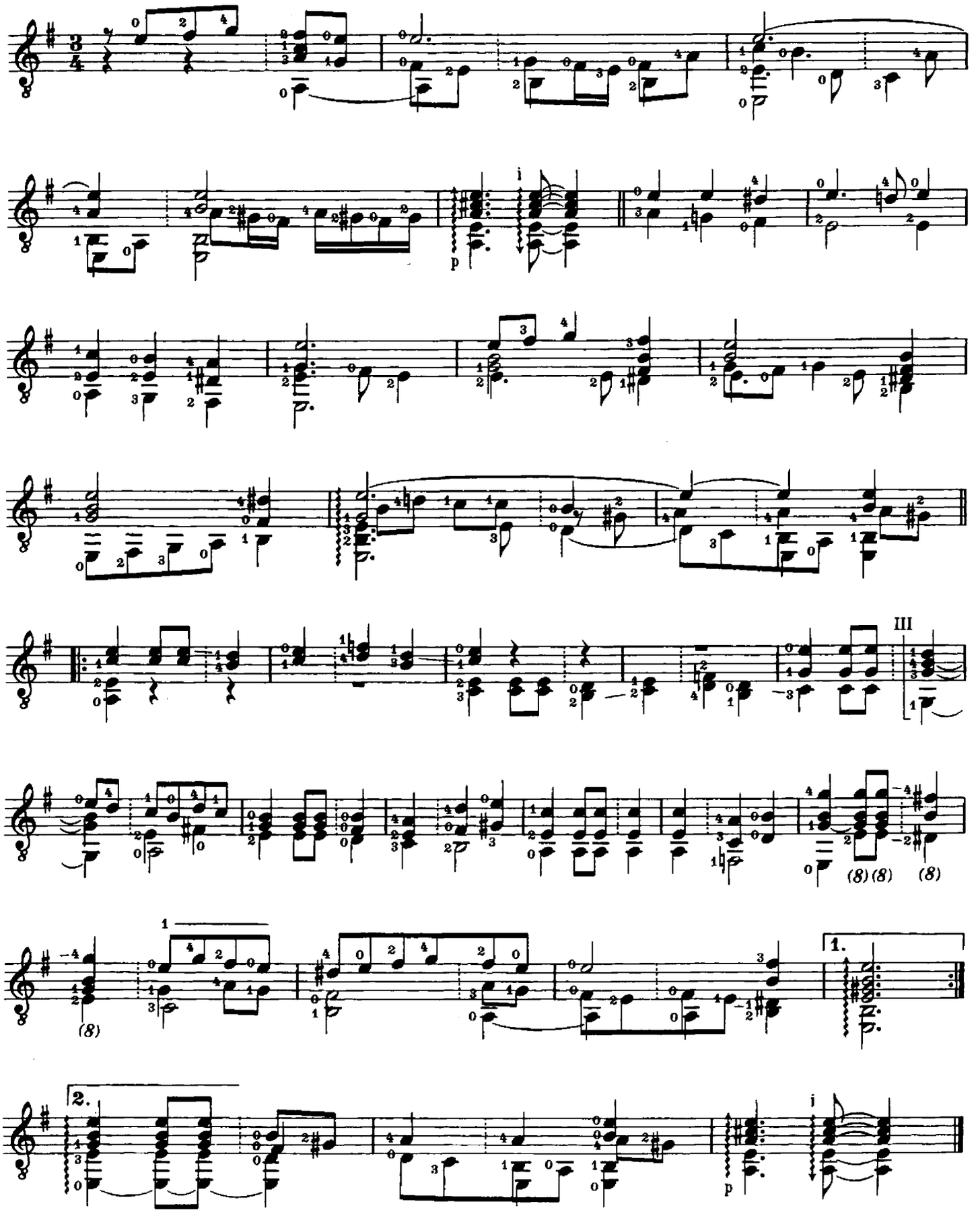


© 1977 Schott Musik International, Mainz



Gagliarda Manfredina

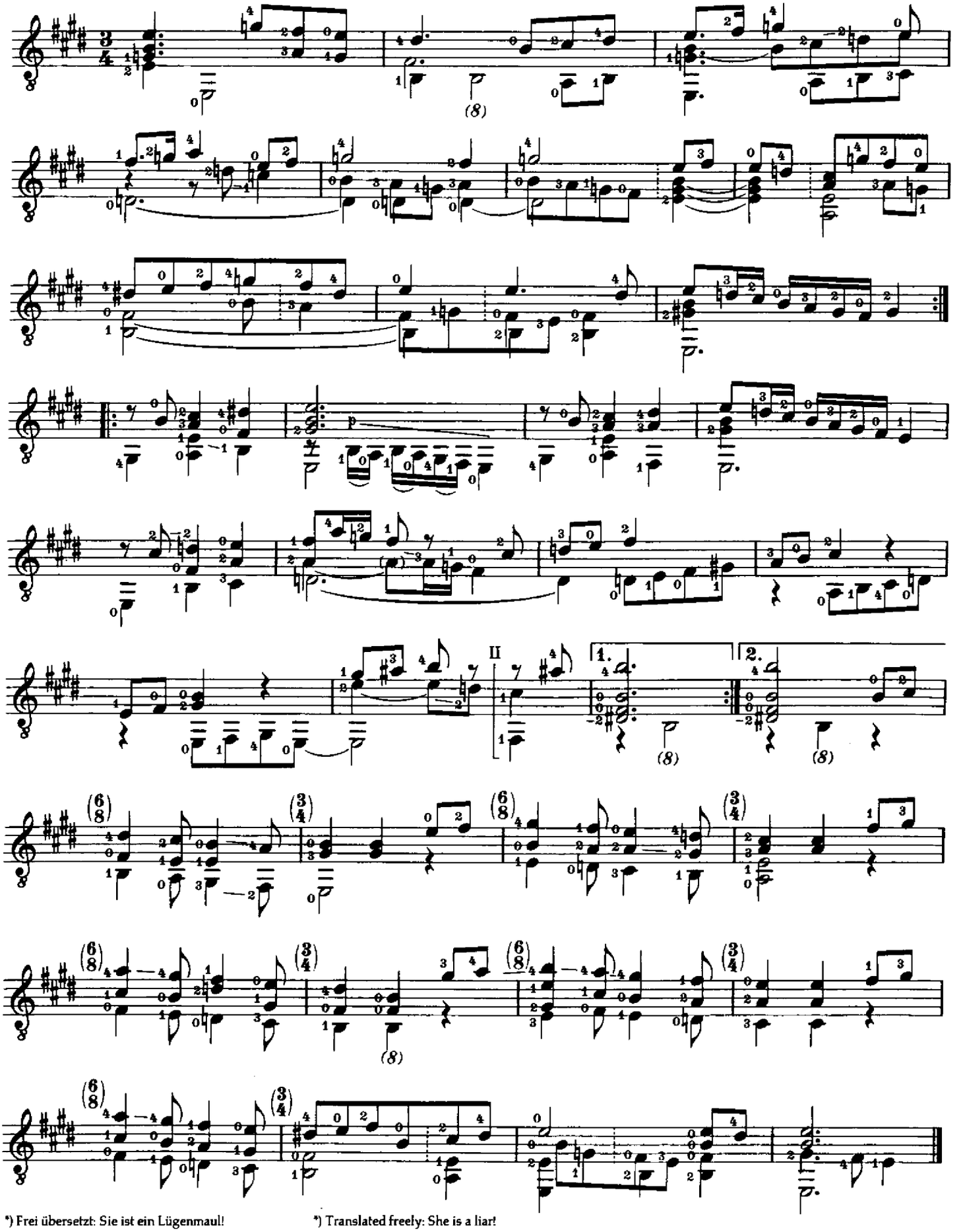
Santino Garsi da Parma



© 1977 Schott Musik International, Mainz

La ne mente per la gola*)

Santino Garsi da Parma



*) Frei übersetzt: Sie ist ein Lügenmaul!

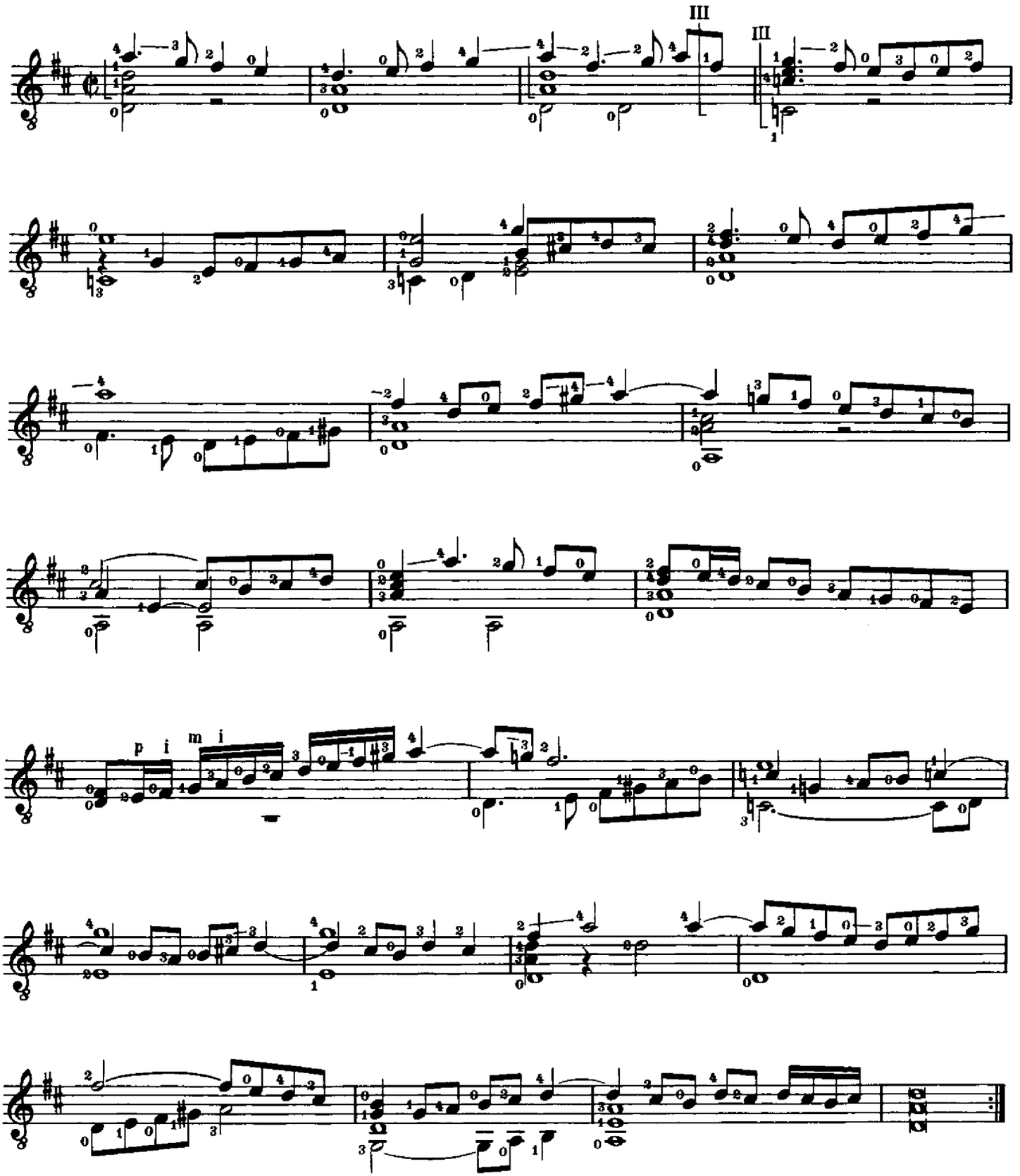
*) Translated freely: She is a liar!

© 1977 Schott Musik International, Mainz

Pavana de Alexandre

(über den „passamezzo antico")

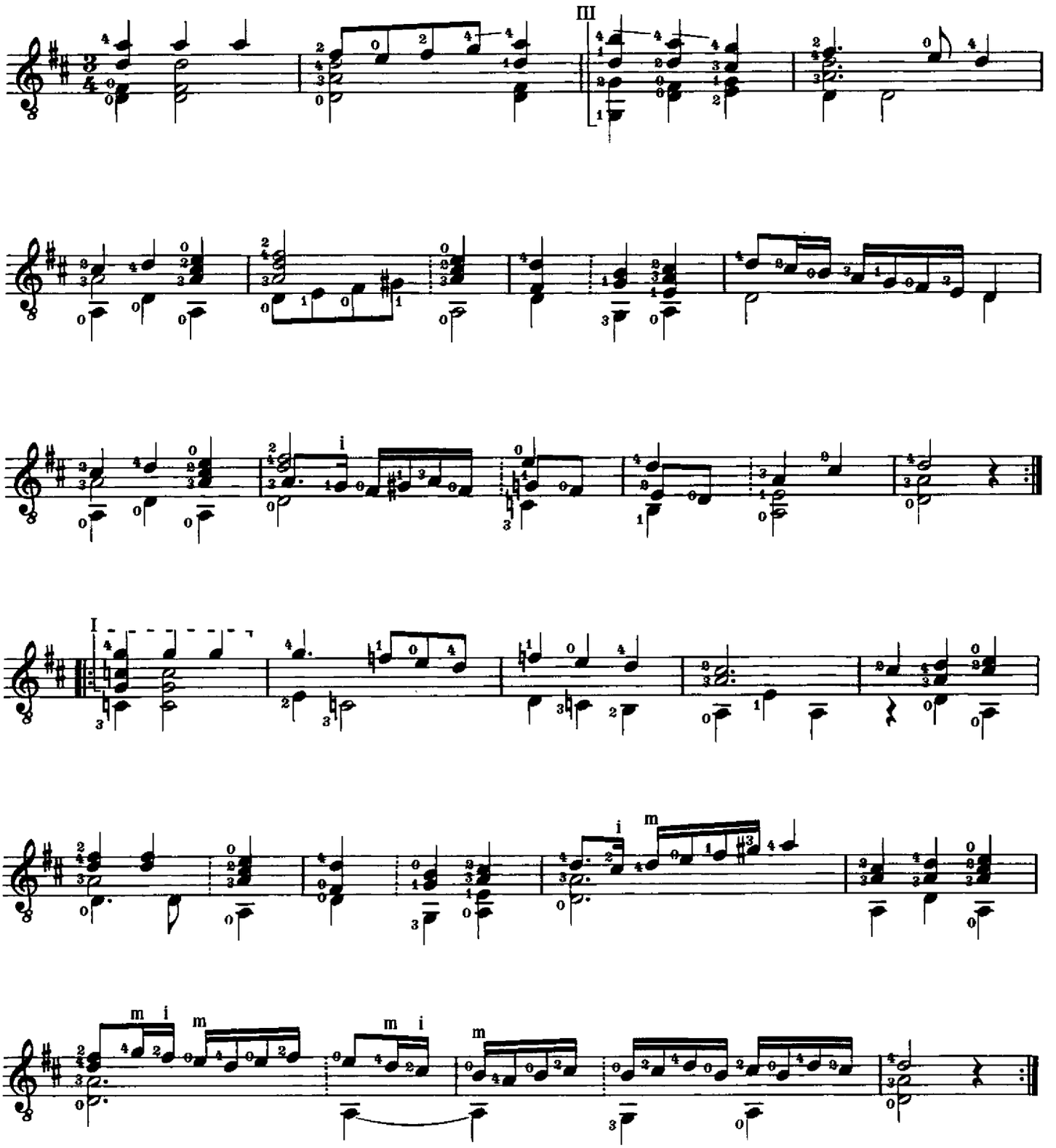
Alonso Mudarra



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Gallarda

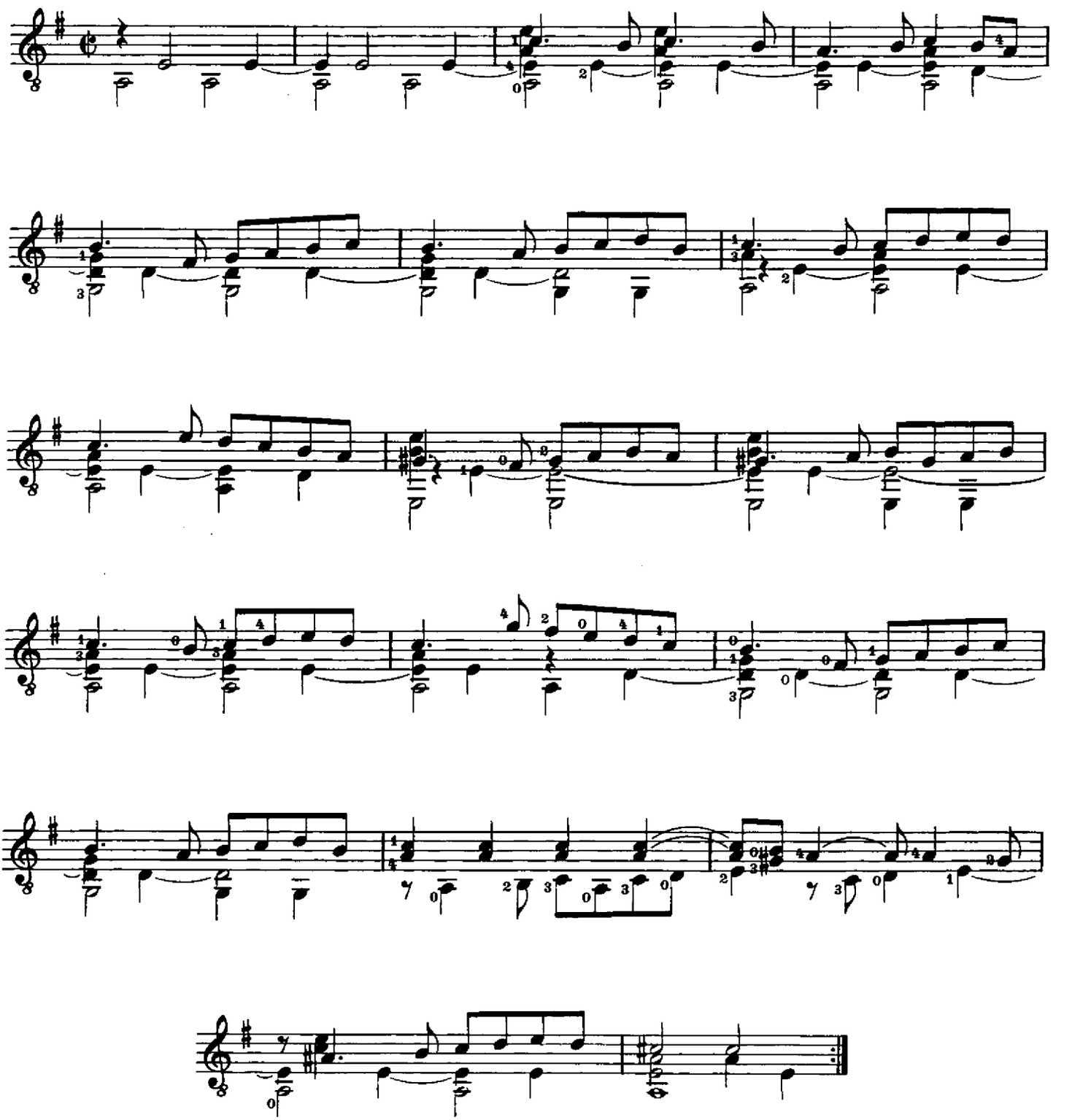
Alonso Mudarra



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Passemeze

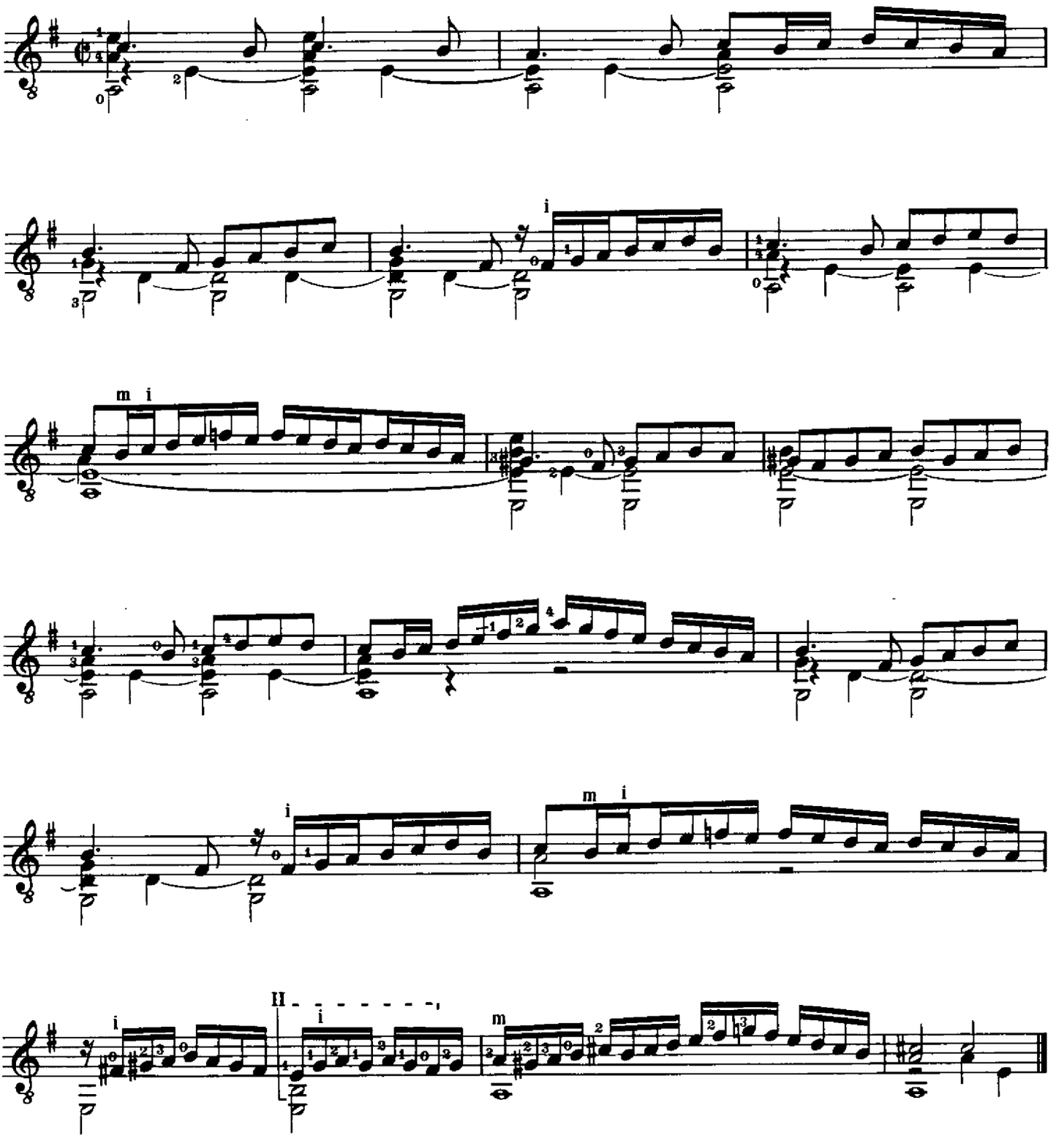
Adrian Le Roy



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Passemeze more shorter (plus diminué)

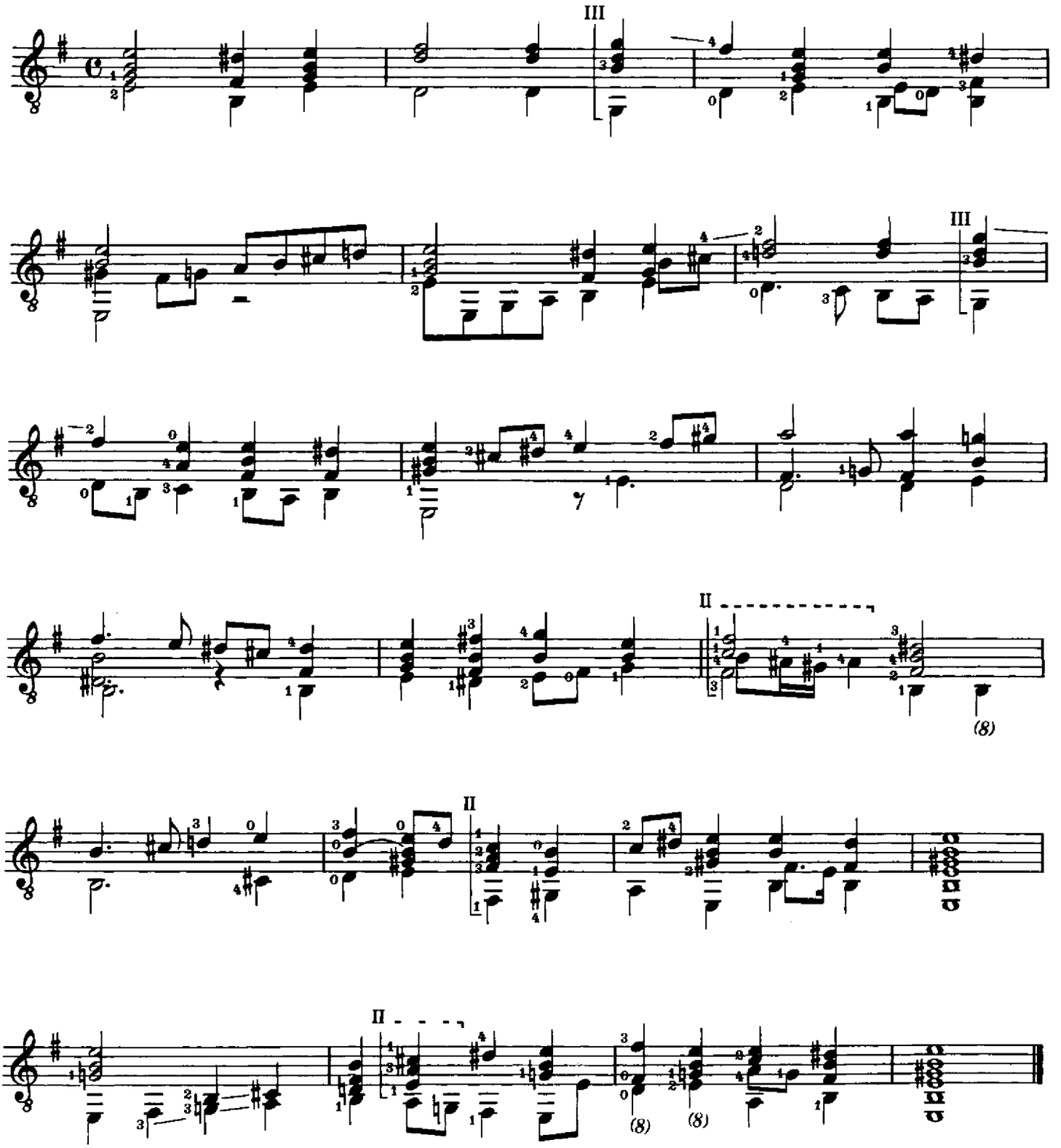
Adrian Le Roy



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Guillemette

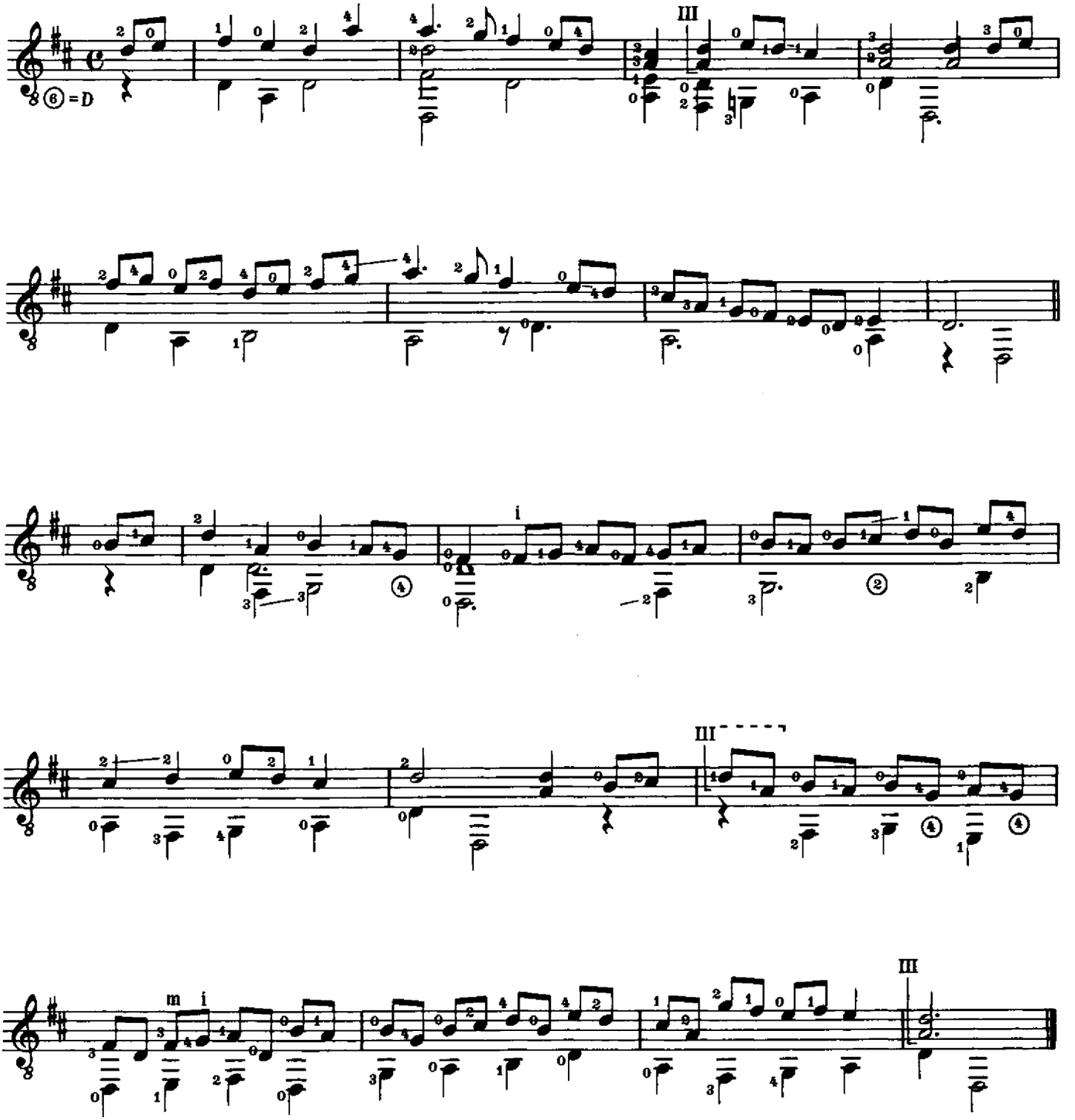
Jean Baptiste Besard



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Ballet

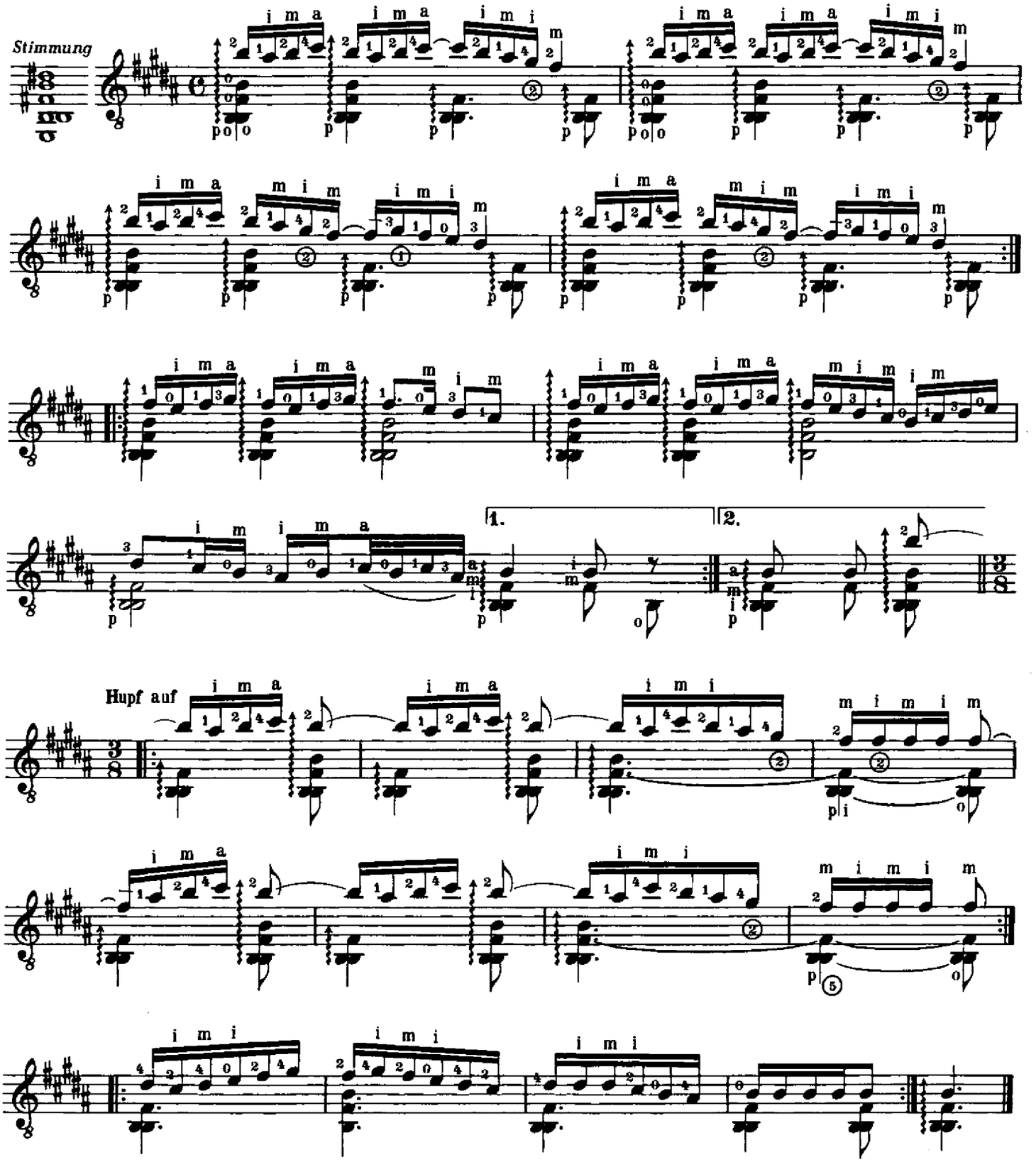
Jean Baptiste Besard



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Der Juden Tantz*)

Hans Neusidler



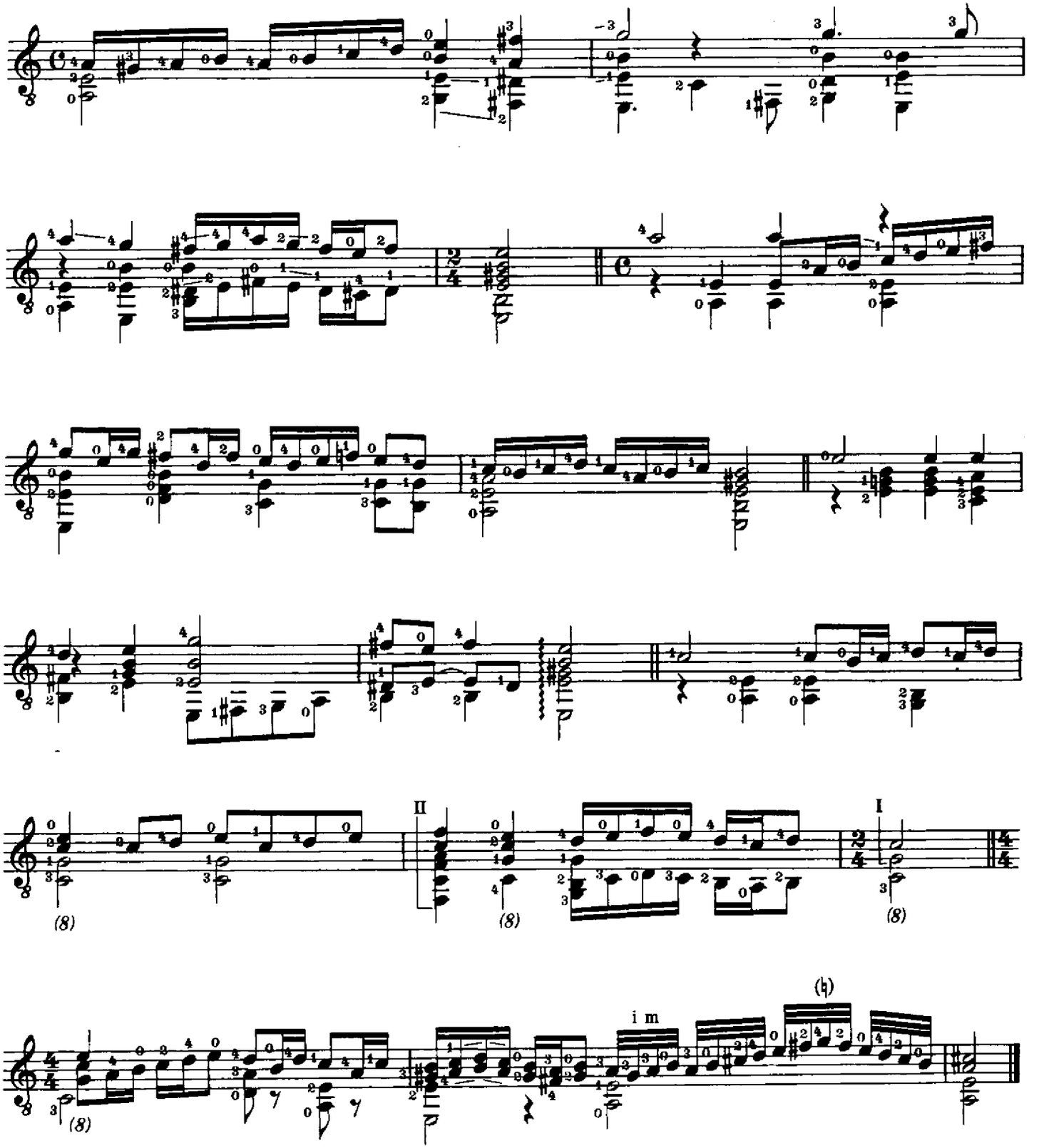
*) „Der Juden Tantz" ist vielleicht das früheste Beispiel musikalischer Satire. Kakophone Dissonanzen dieser Art sind vor Beginn des 20. Jahrhunderts nur selten benutzt worden. Durch eine der bemerkenswertesten Scordaturen – bei der Gitarre wird die e'-Saite um einen Halbton, die d-Saite um eine kleine Terz erniedrigt, die A-Saite hingegen um einen Ganzton erhöht – erzielt Neusidler eine Art Bitonalität: in der Oberstimme, die aus spieltechnischen Gründen in der Griff- und nicht in der Klangnotierung aufgezeichnet wurde, erklingt Ais-Dur gegen H-Dur in der Begleitung.

*) The 'Jews Dance' probably represents the earliest example of satire in music. Cacophonous dissonances of a similar Kind are rare in music before the beginning of the 20th century. By means of one of the most remarkable scordaturas – the e'-string of the guitar being tuned down by a semi-tone, the d-string by a minor third, and the A-string being tuned up by a whole tone – Neusidler achieves a Kind of bi-tonality: the upper part, the notation of which represents the fingering and not the actual sound in order to facilitate playing, sounds in A-sharp major against the B major of the accompaniment.

© 1977 Schott Musik International, Mainz

Psalm V

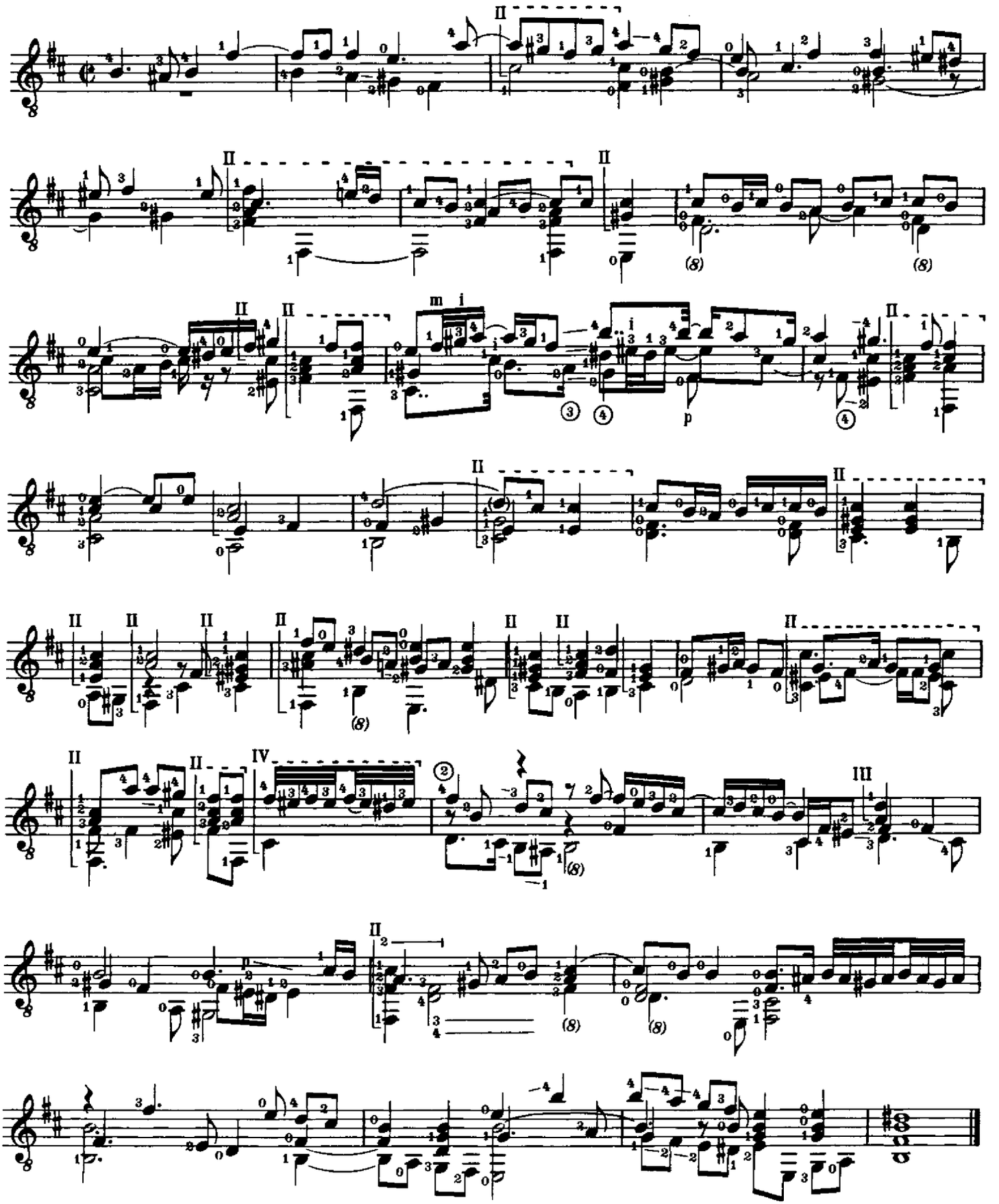
Jan Pieterszoon Sweelinck



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Fantasia

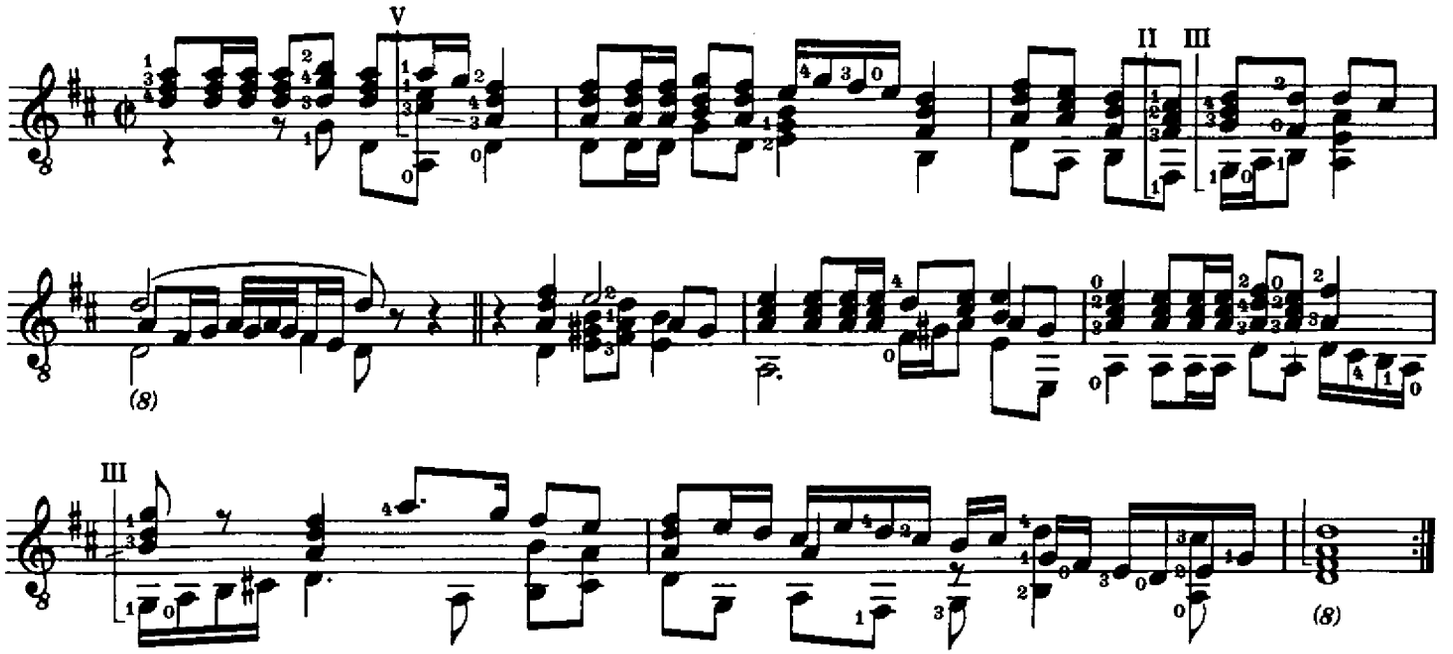
Albert Długoraj



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Villanella

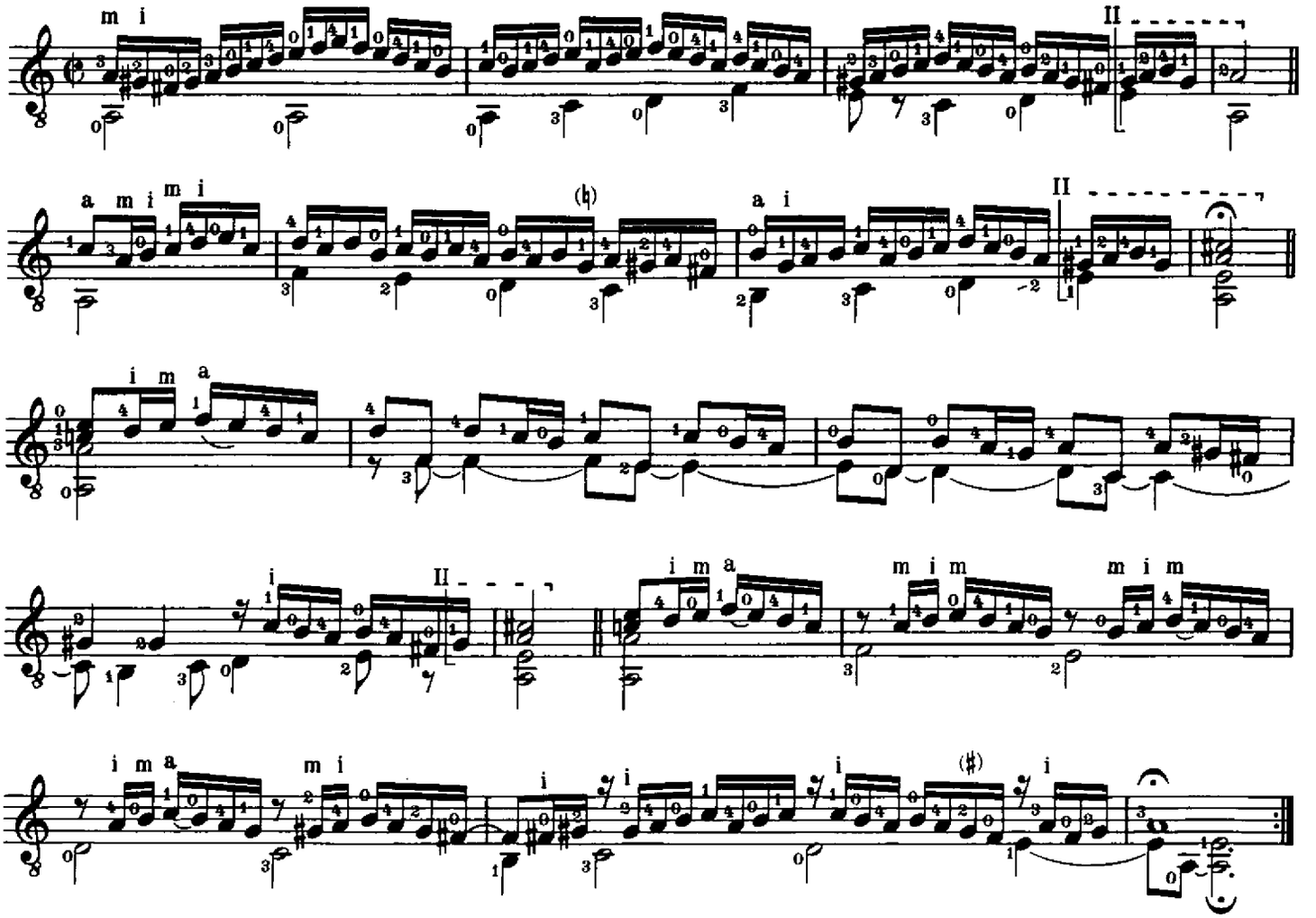
Albert Długoraj



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Finale

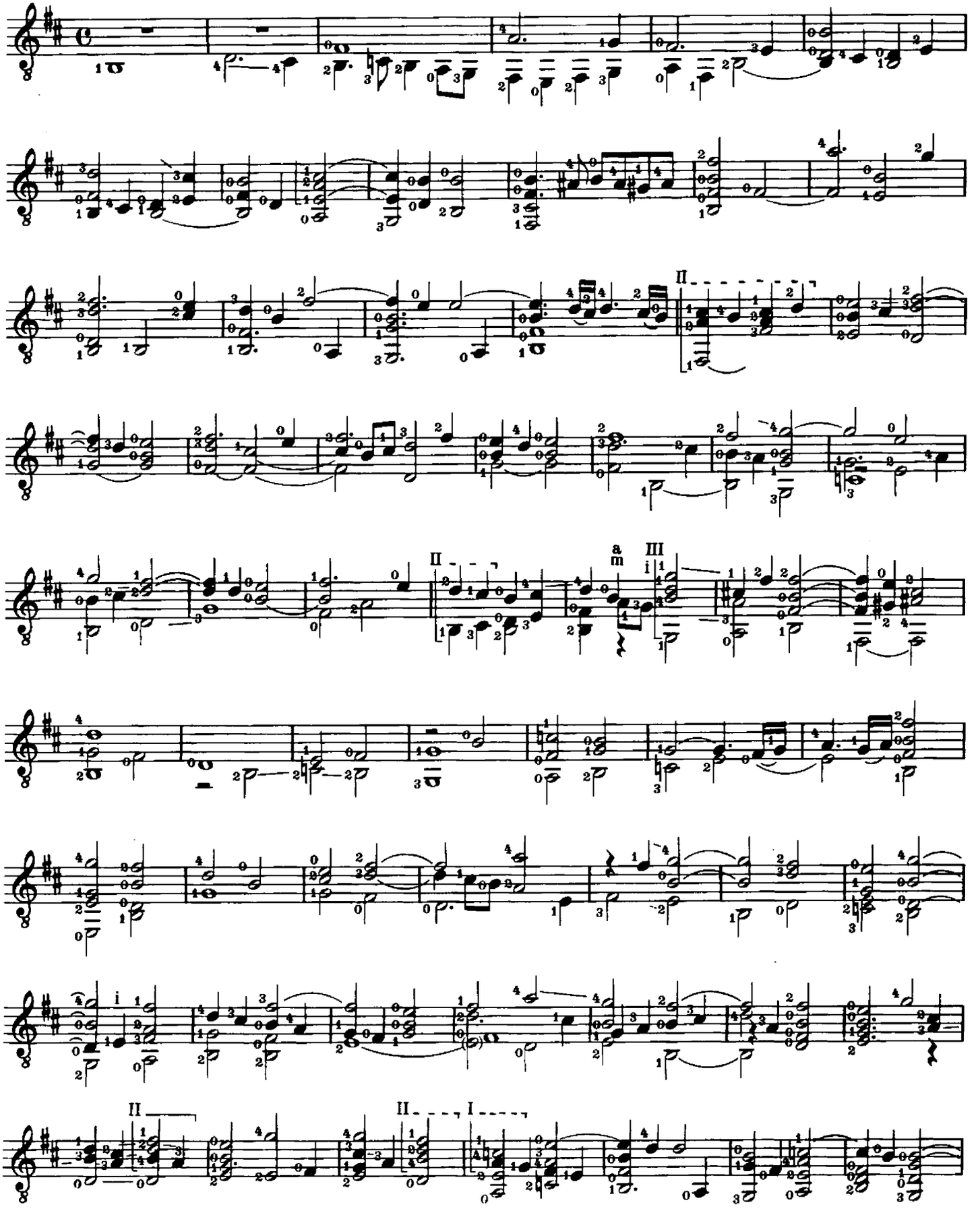
Albert Długoraj



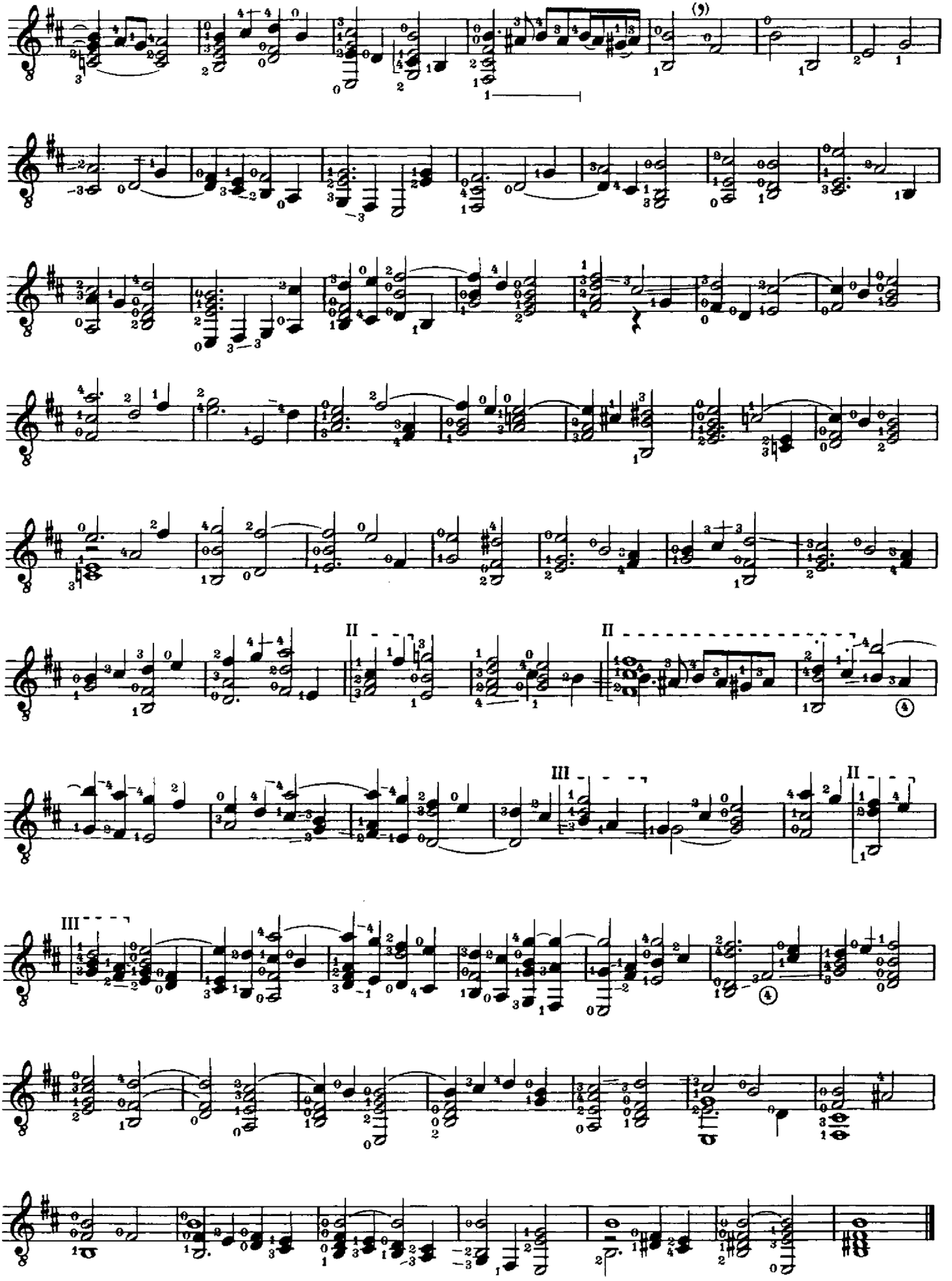
© 1977 Schott Musik International, Mainz

Fantasie (I)

Valentin Bakfark

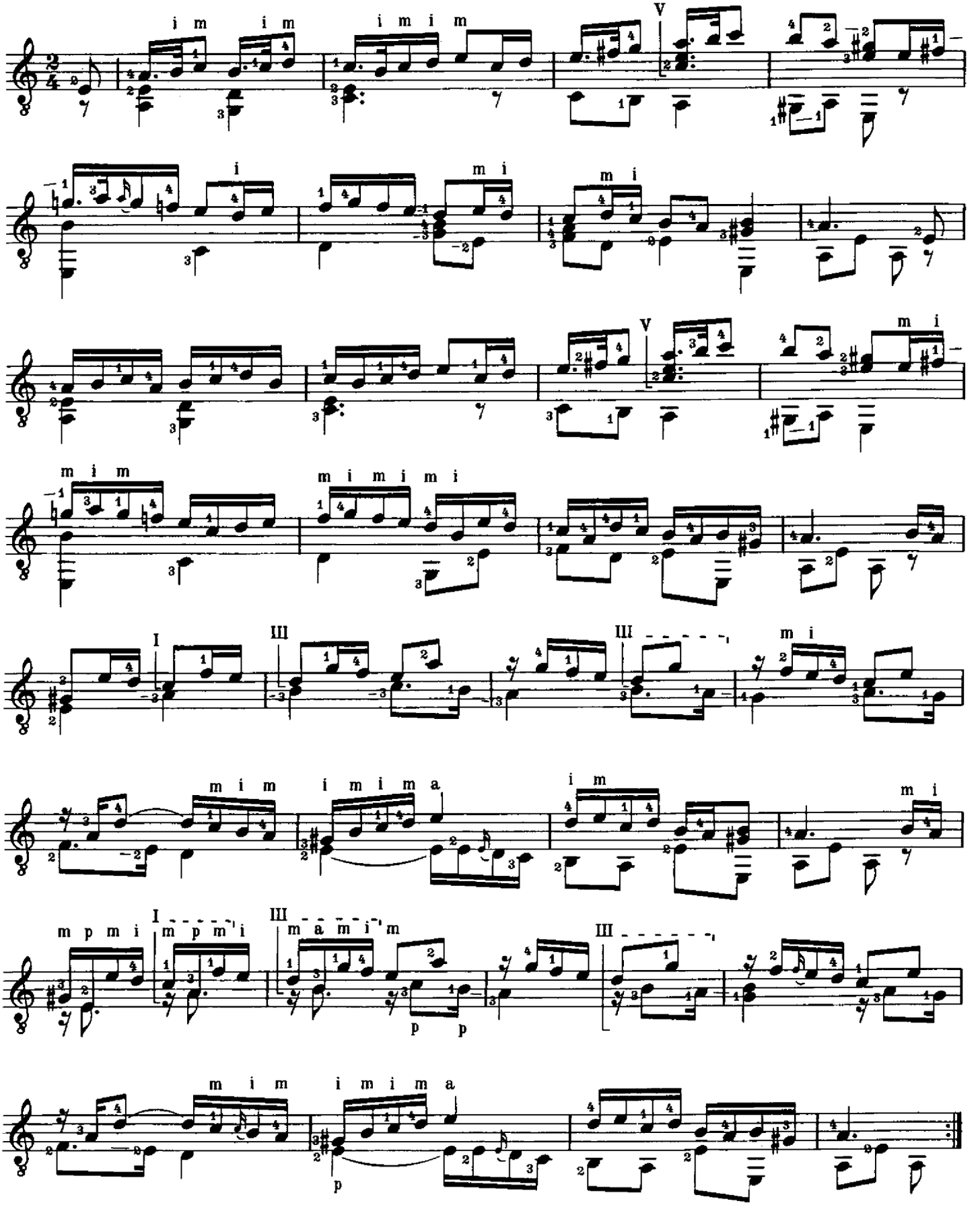


© 1977 Schott Musik International, Mainz



Alman

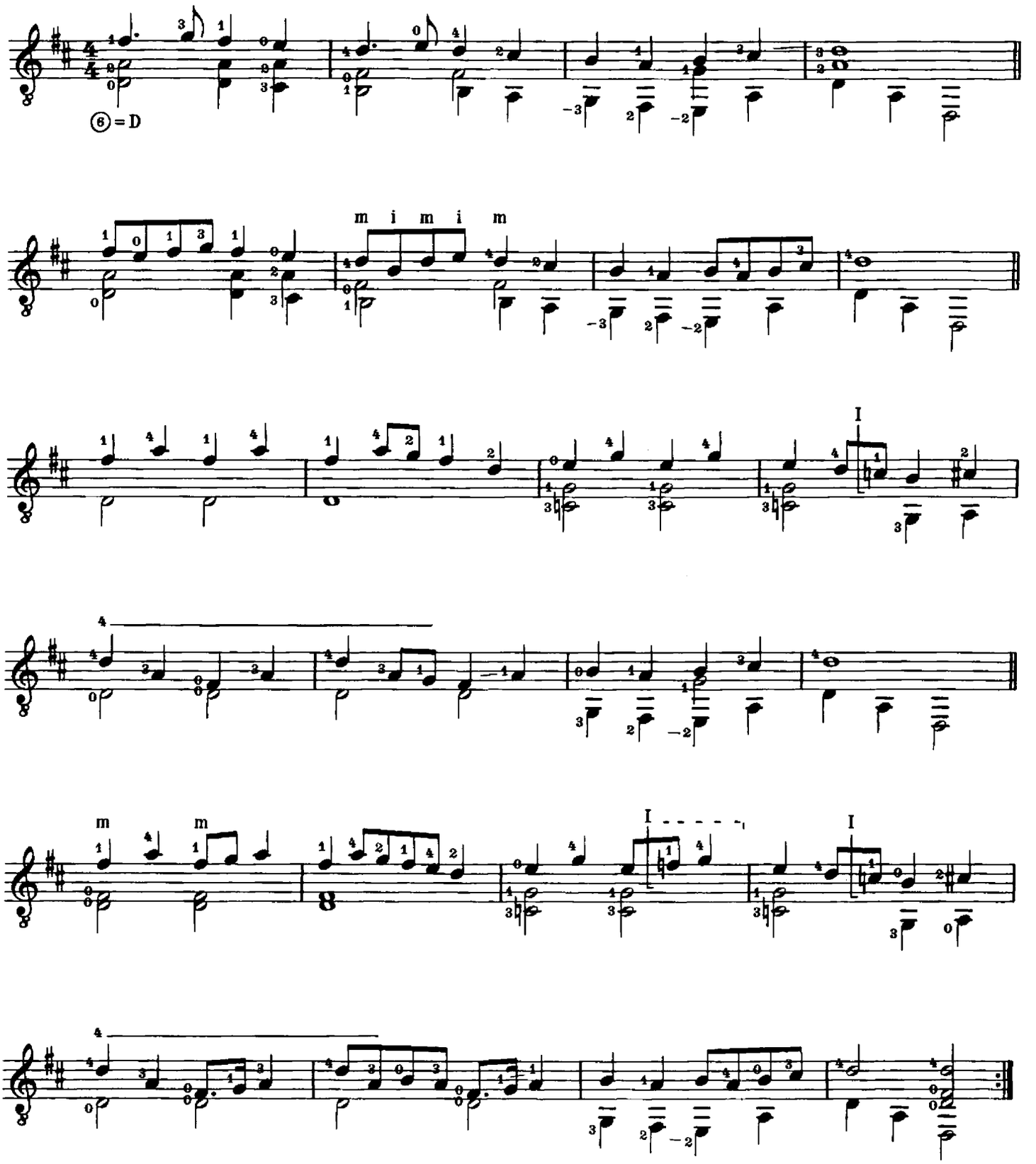
Robert Johnson



© 1977 Schott Musik International, Mainz

Kemp's Jig

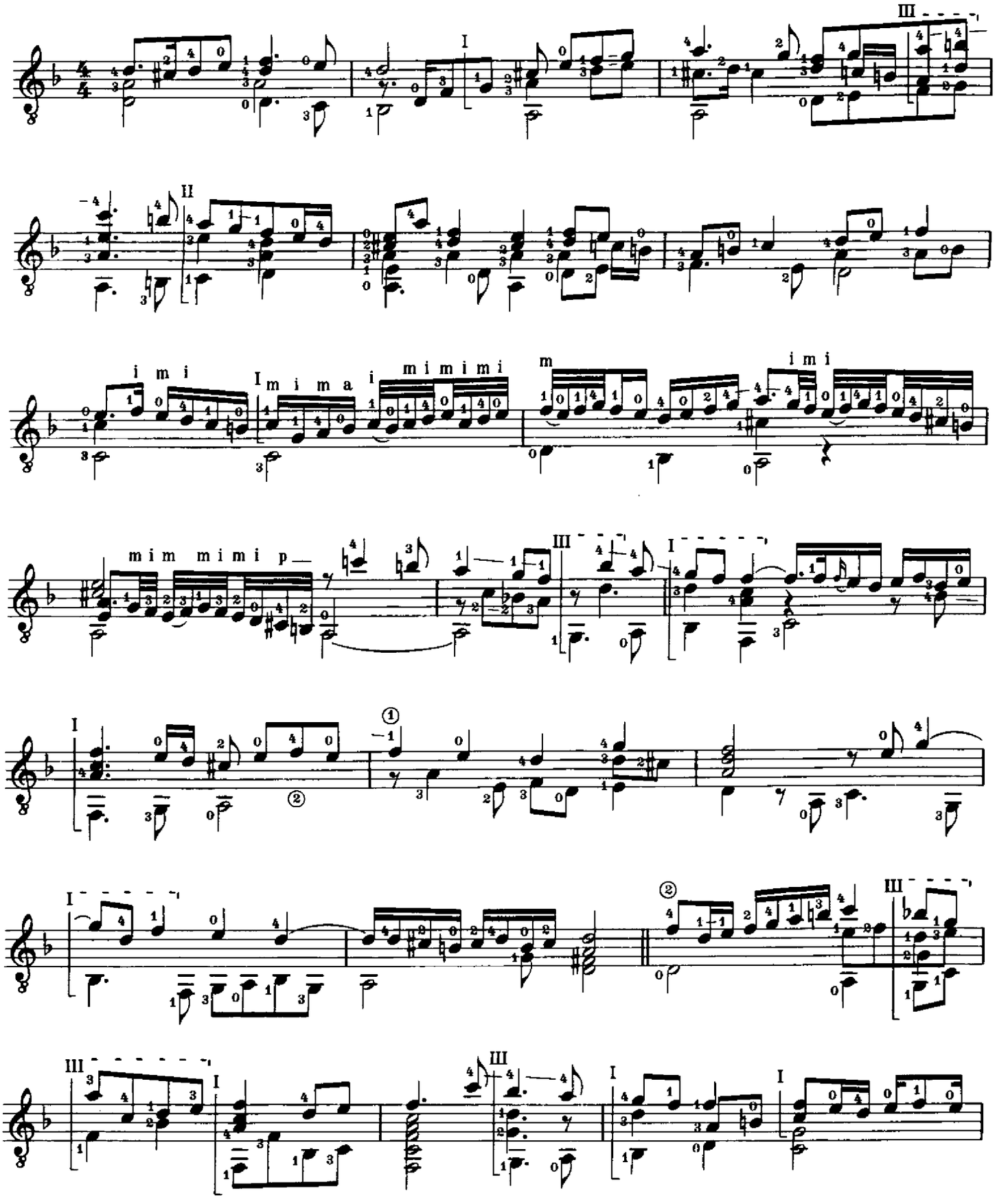
Anonymus



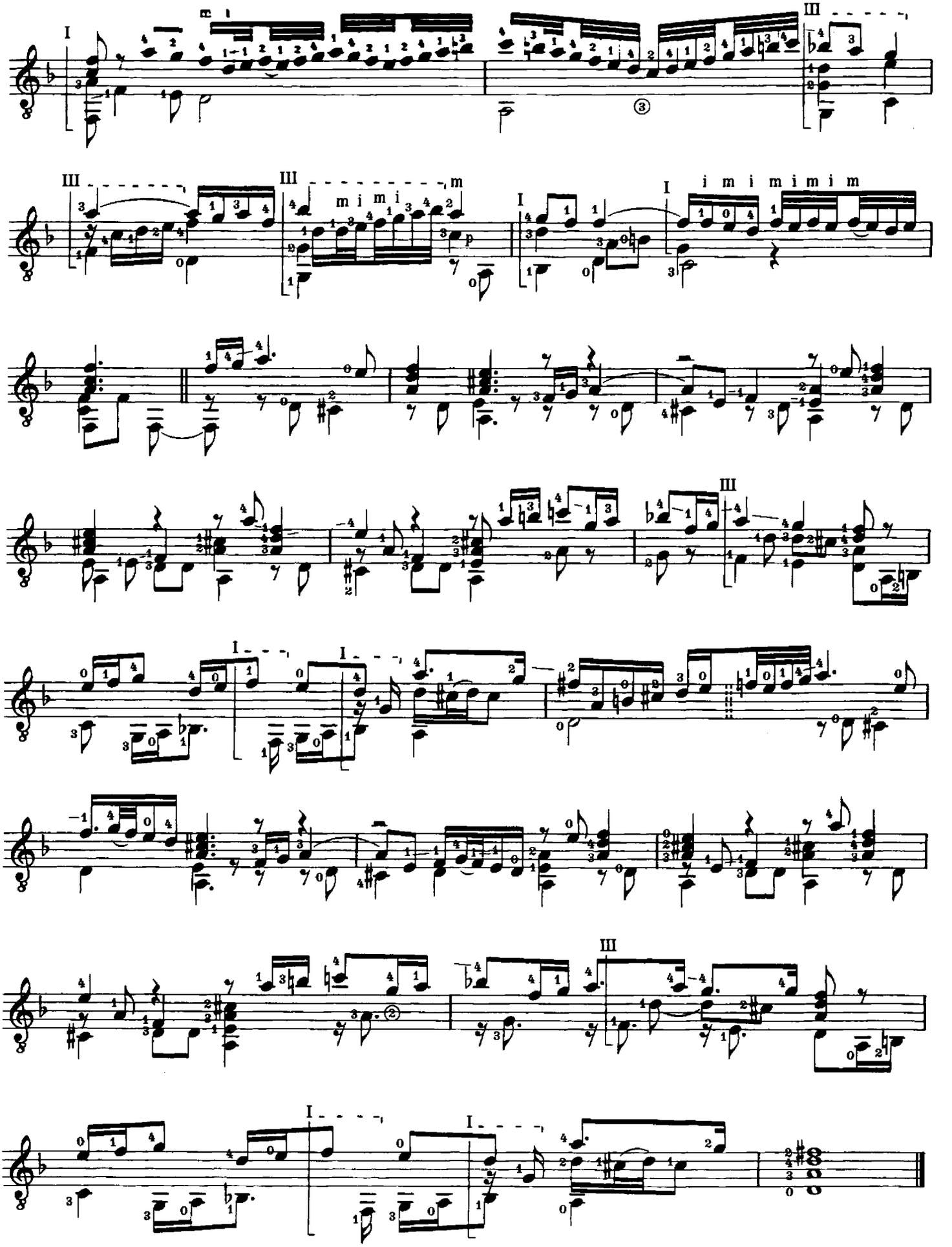
© 1977 Schott Musik International, Mainz

Pavan

Baruch Bulman

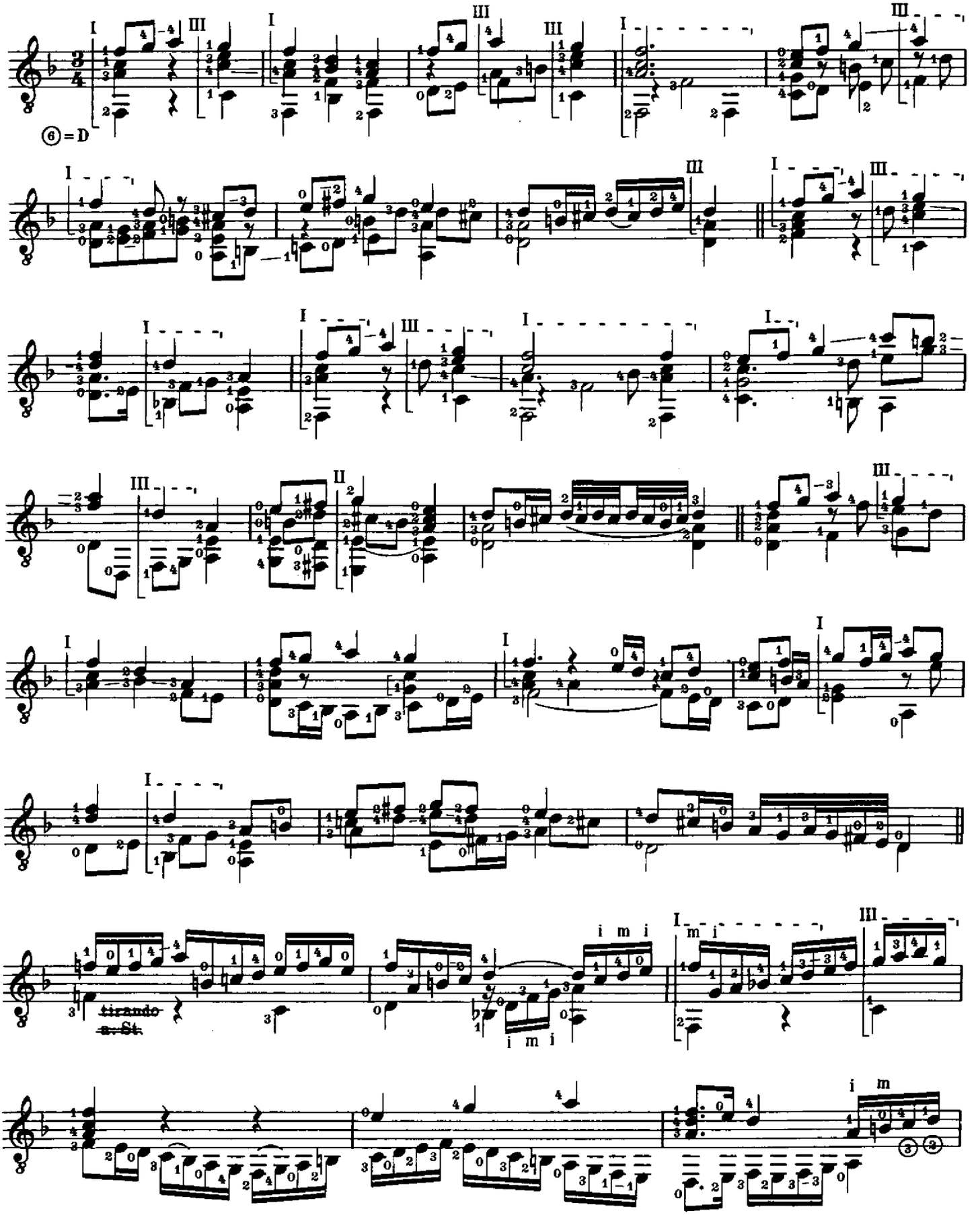


© 1977 Schott Musik International, Mainz

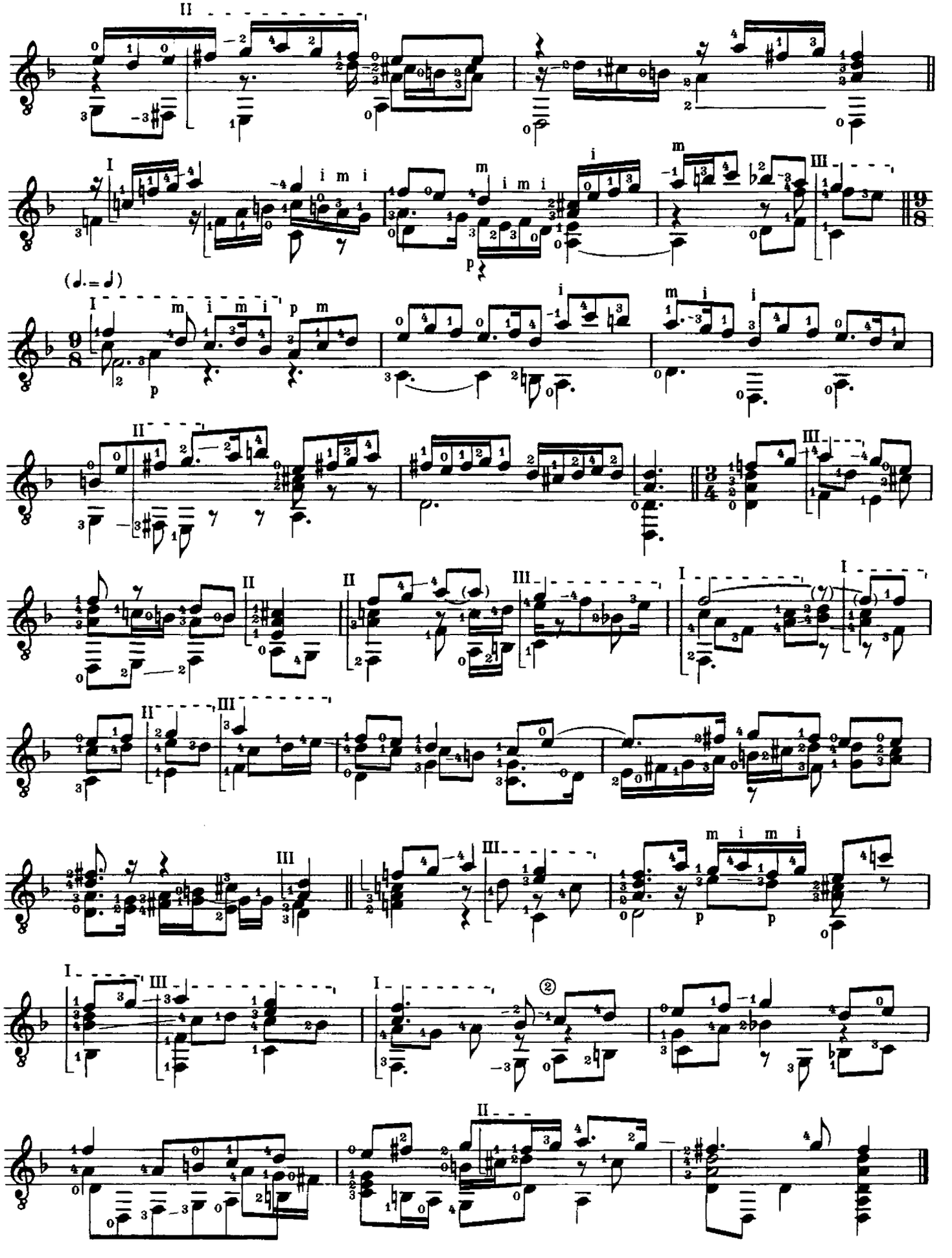


Walsingham

Francis Cutting

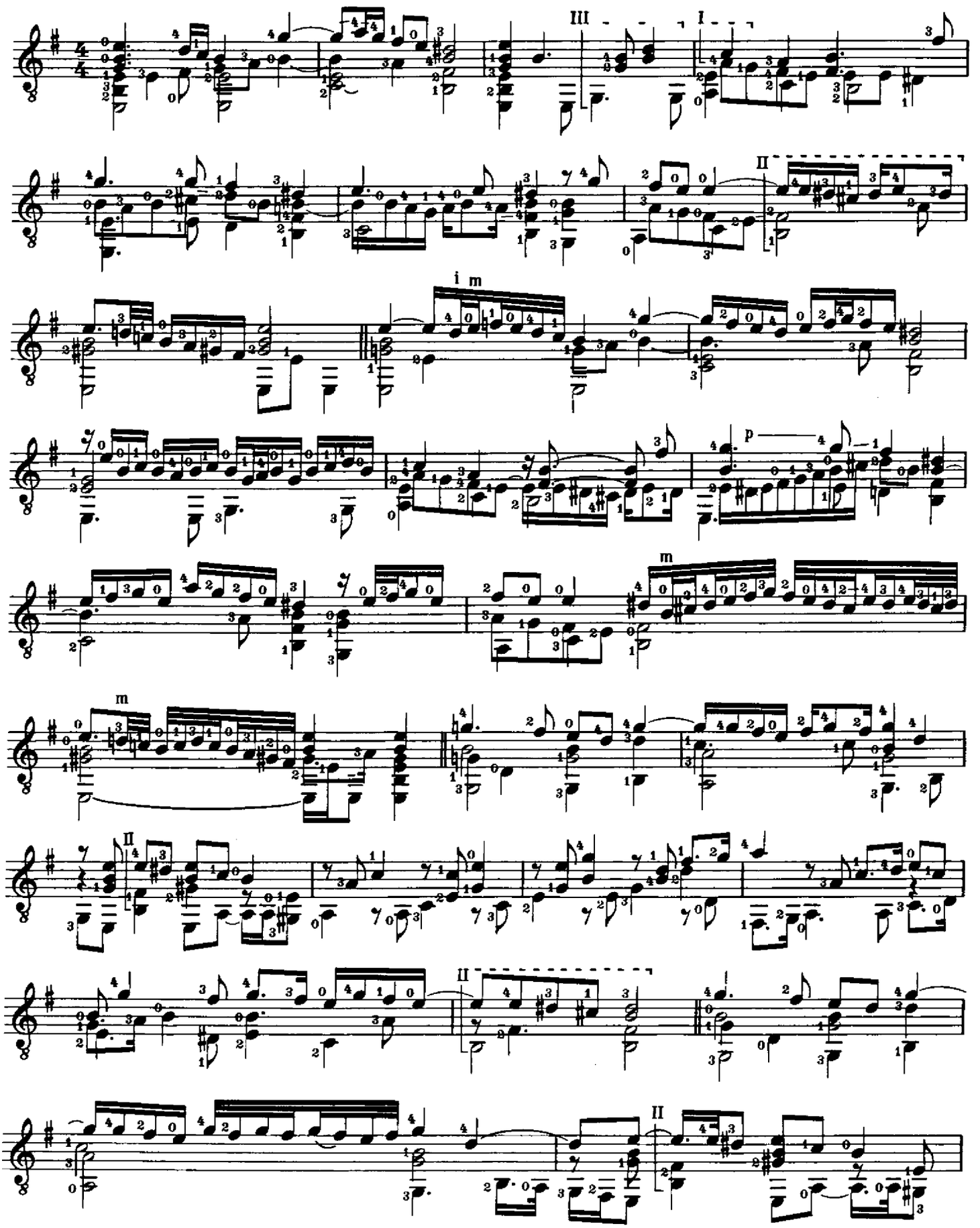


© 1977 Schott Musik International, Mainz

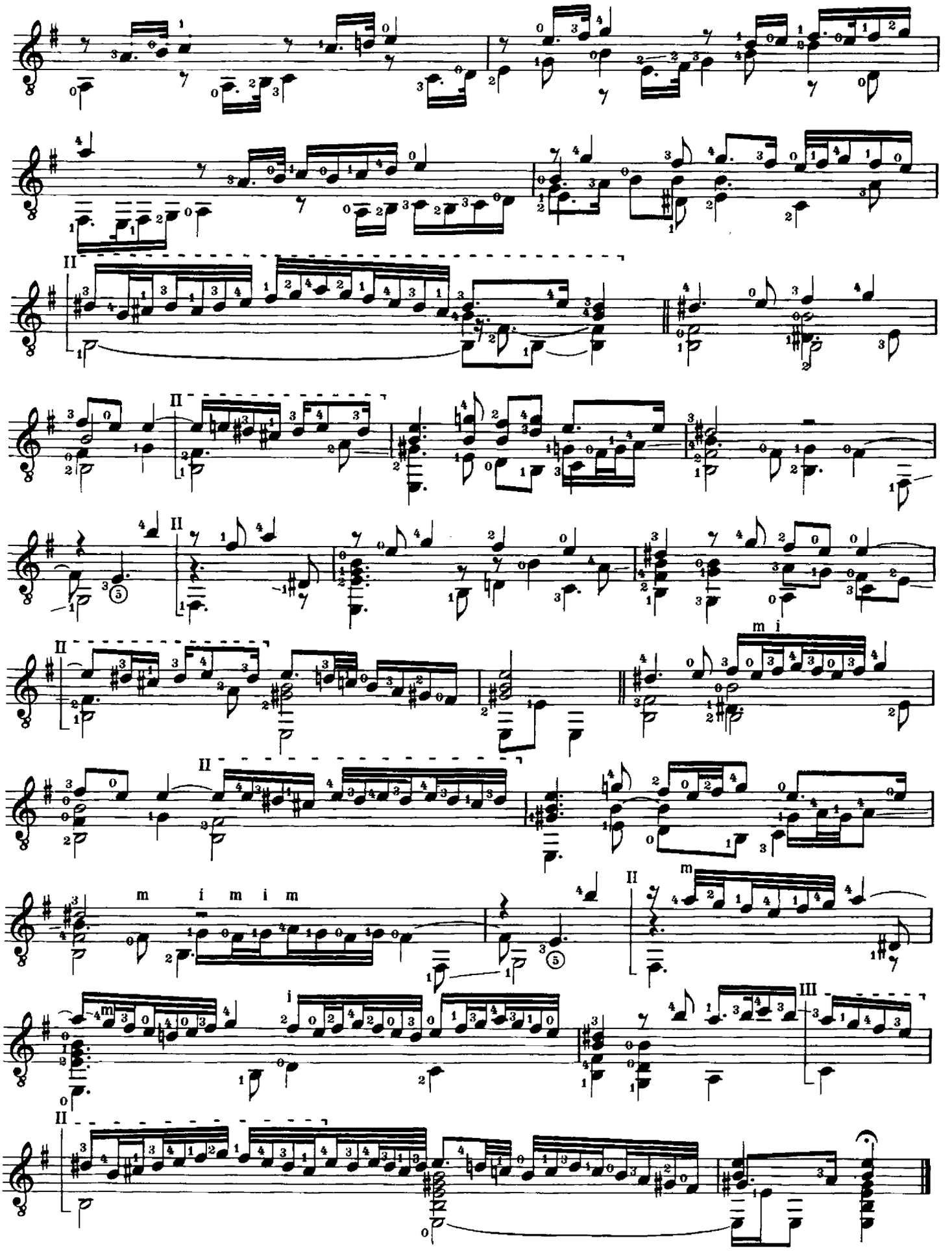


Lachrimae Pavan

John Dowland

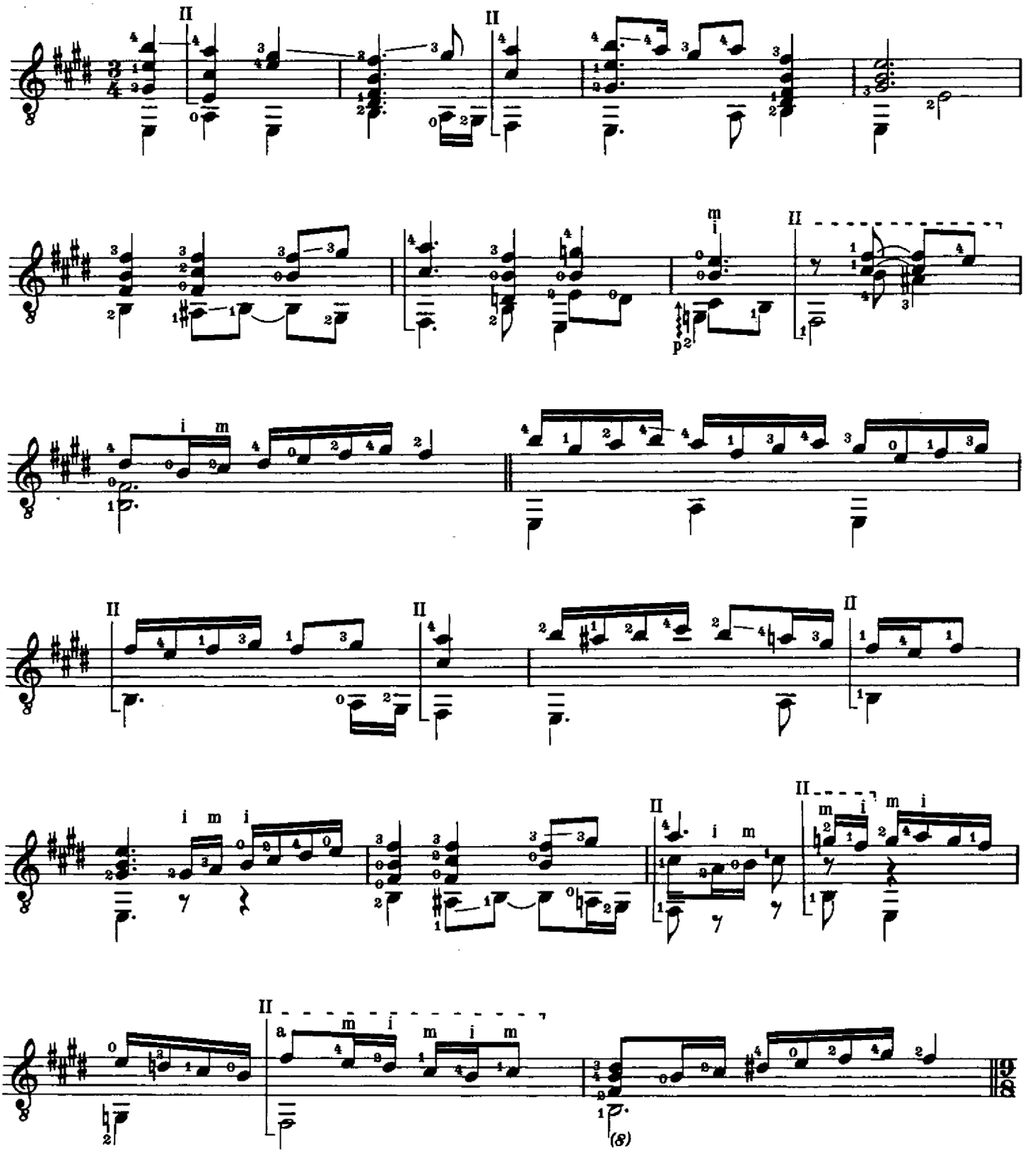


© 1977 Schott Musik International, Mainz

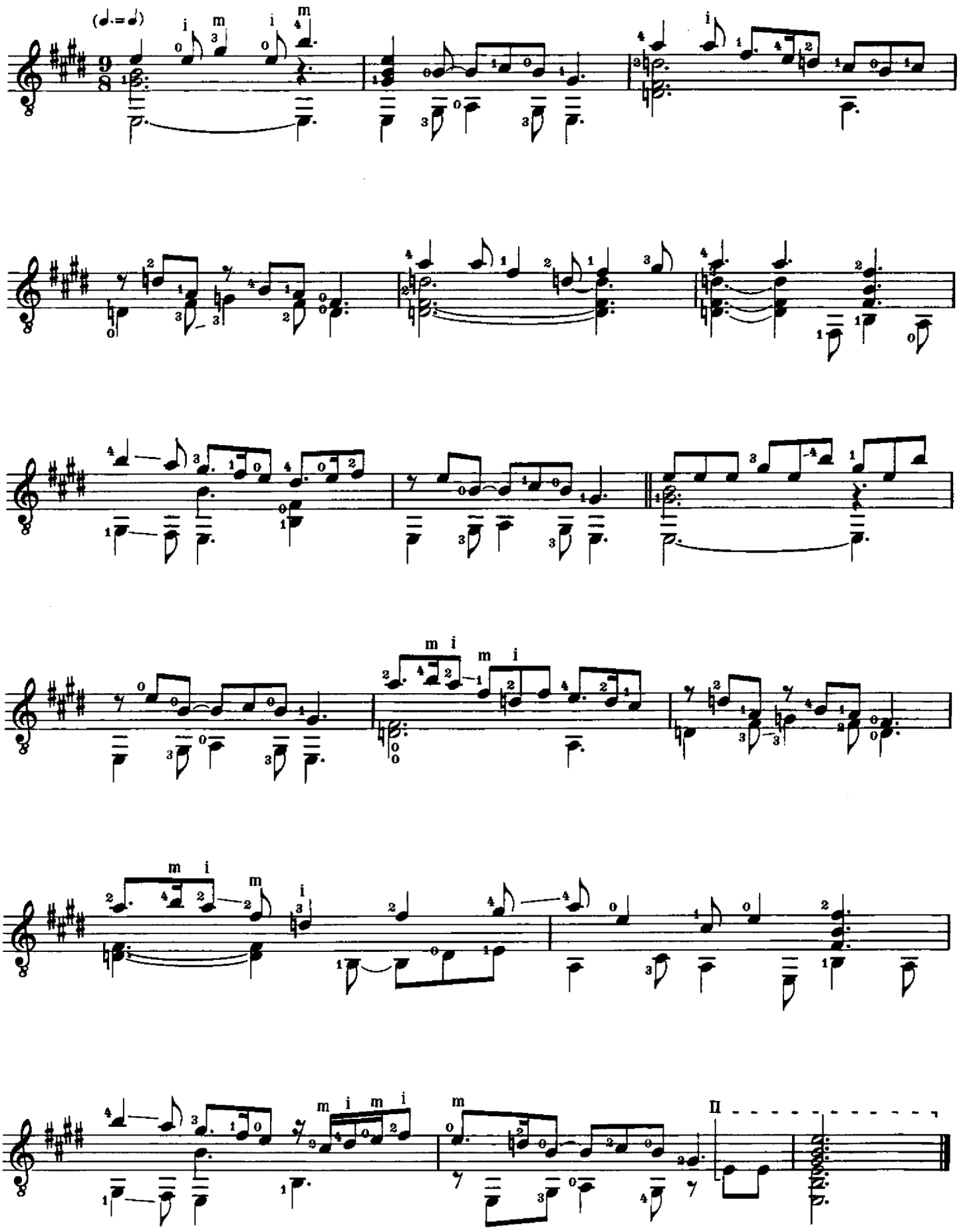


The Queen Elizabeth her Galliard

John Dowland

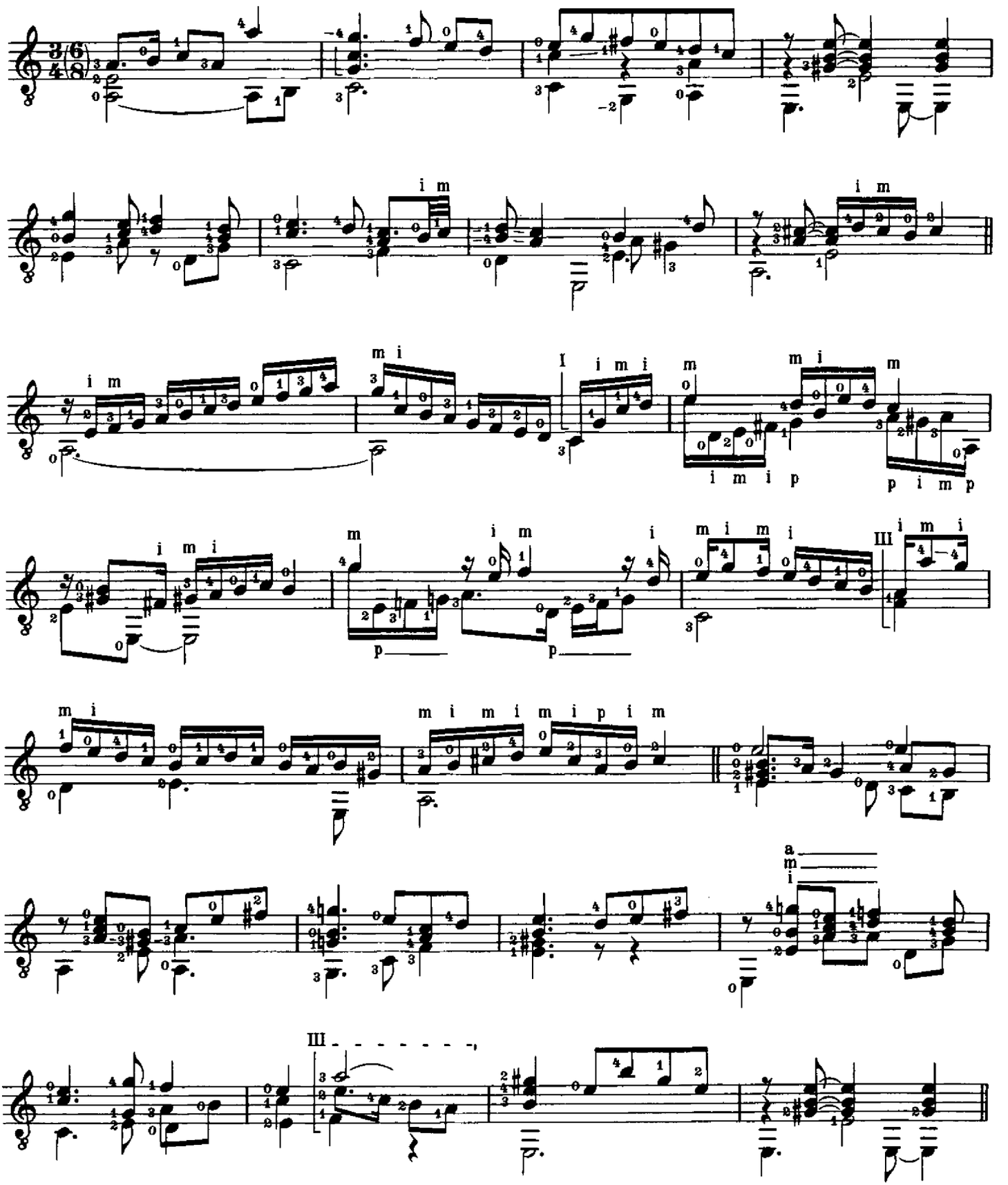


© 1977 Schott Musik International, Mainz

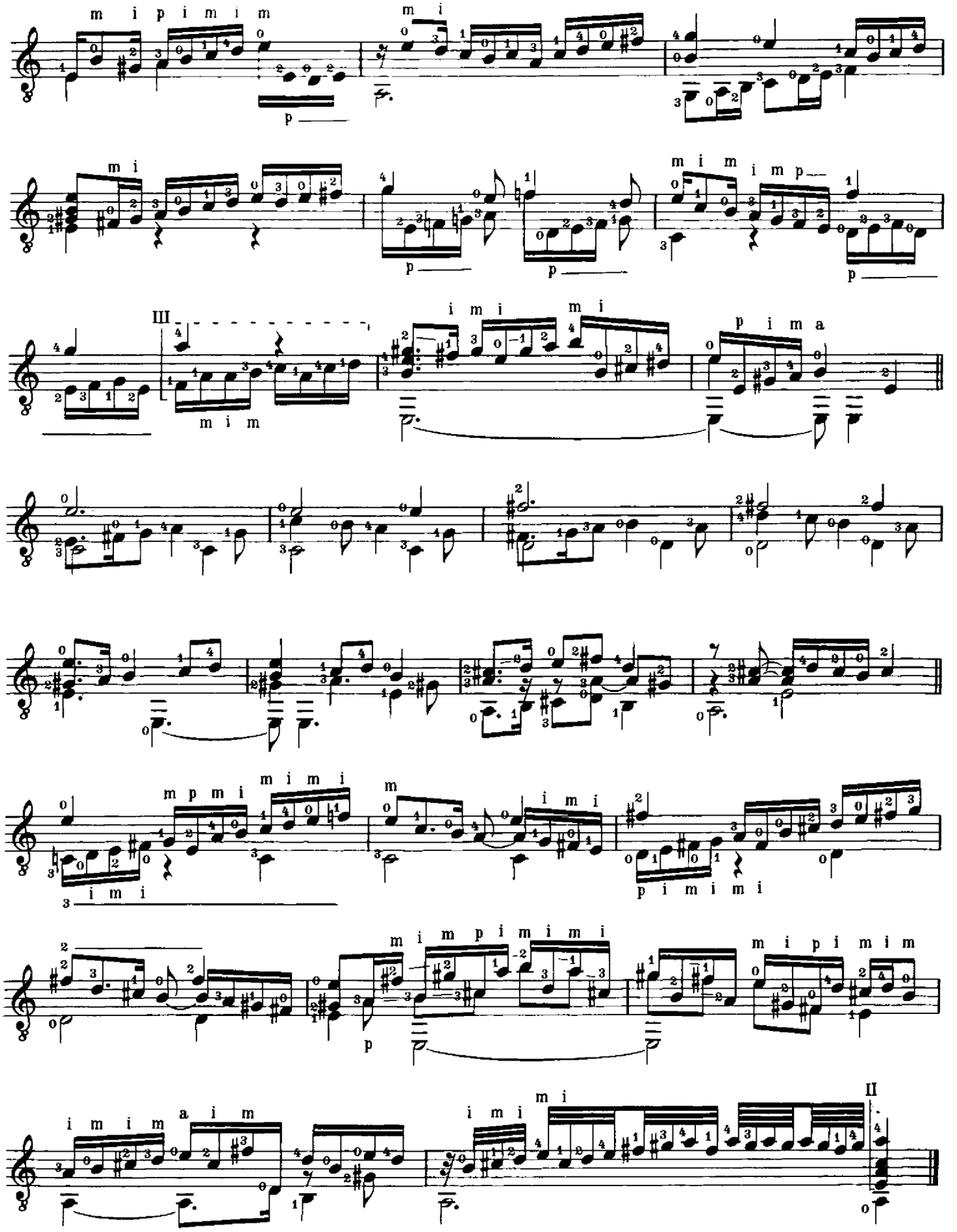

(♩.=♩)
i m i m
i
m i m i
m i m
i
m i m i m
II

The Earl of Essex his Galliard

John Dowland

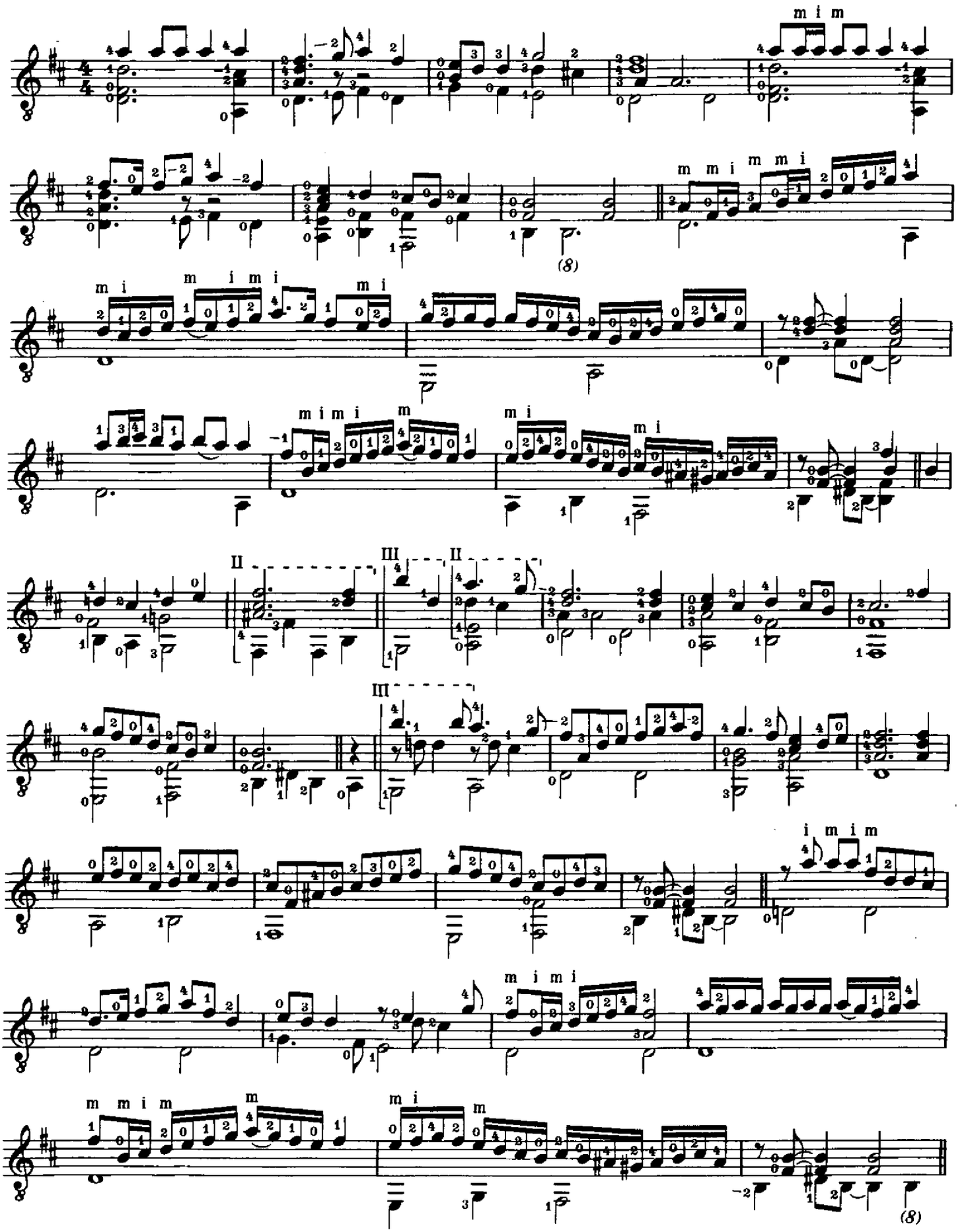
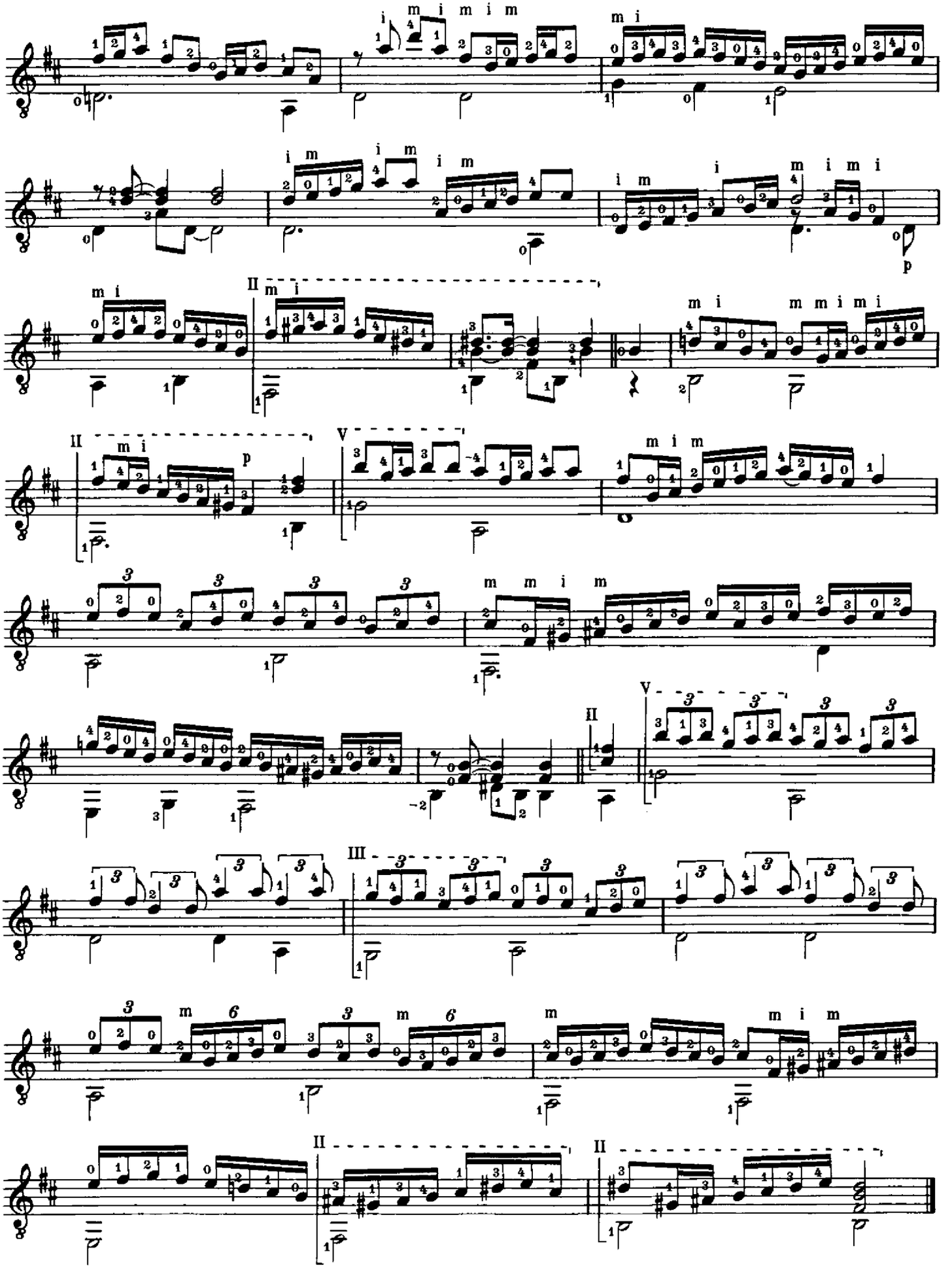


© 1977 Schott Musik International, Mainz


m i p i m i m
m i
p
m i
m i m i m p
p
p
III
m i m
i m i m i
p i m a
m p m i m i m i
i m i
m
i m i
p i m i m i
m i m p i m i m i
p
m i p i m i m
i m i m a i m
i m i m i
II

Sir John Smith his Almaine

John Dowland



© 1977 Schott Musik International, Mainz